इंटरनेट मानक

Disclosure to Promote the Right To Information

Whereas the Parliament of India has set out to provide a practical regime of right to information for citizens to secure access to information under the control of public authorities, in order to promote transparency and accountability in the working of every public authority, and whereas the attached publication of the Bureau of Indian Standards is of particular interest to the public, particularly disadvantaged communities and those engaged in the pursuit of education and knowledge, the attached public safety standard is made available to promote the timely dissemination of this information in an accurate manner to the public.

"जानने का अधिकार, जीने का अधिकार"
Mazdoor Kisan Shakti Sangathan
"The Right to Information, The Right to Live"

"पुराने को छोड नये के तरफ"
Jawaharlal Nehru
"Step Out From the Old to the New"

IS 1885-15 (2008): Electrotechnical Vocabulary, Part 15: Primary Cells and Batteries [Amalgamating IS 1885(Part 8) : 1996] [ETD 1: Basic Electrotechnical Standards]

Act Number 22 of 2005
The Indian Parliament
RIGHT TO INFORMATION

"ज्ञान से एक नये भारत का निर्माण"
Satyanarayan Gangaram Pitroda
"Invent a New India Using Knowledge"

Made Available By
Public.Resource.Org

"ज्ञान एक ऐसा खजाना है जो कभी चुराया नहीं जा सकता है"
Bhartṛhari—Nītiśatakam
"Knowledge is such a treasure which cannot be stolen"

BLANK PAGE

BRUTUM FULMEN

IGNORANTIA JURIS NON EXCUSAT

PROTECTED BY COPYRIGHT

IS 1885 (Part 15) : 2008
IEC 60050-482 : 2004
[Amalgamating IS 1885 (Part 8) : 1986]

भारतीय मानक

विद्युत तकनीकी शब्दावली

भाग 15 प्राथमिक और द्वितीयक सैल एवं बैटरियाँ

(दूसरा पुनरीक्षण)

Indian Standard

ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 15 PRIMARY AND SECONDARY CELLS AND BATTERIES

(Second Revision)

ICS 01.040.29; 29.220.10; 29.220.20

© BIS 2008

BUREAU OF INDIAN STANDARDS
MANAK BHAVAN, 9 BAHADUR SHAH ZAFAR MARG
NEW DELHI 110002

August 2008

Price Group 16

NATIONAL FOREWORD

This Indian Standard (Part 15) (Second Revision) which is identical with IEC 60050-482 : 2004 'International Electrotechnical Vocabulary — Part 482 : Primary and secondary cells and batteries' issued by the International Electrotechnical Commission (IEC) was adopted by the Bureau of Indian Standards on the recommendation of the Basic Electrotechnical Standards Sectional Committee and approval of the Electrotechnical Division Council.

This standard was first published in 1967. The first revision was published in 1983 and the second revision has been undertaken after amalgamating IS 1885 (Part 8) : 1986 'Electrotechnical vocabulary : Part 8 Secondary cells and batteries (*first revision*)' in order to bring it in line with the latest IEC publication 60050-482 : 2004. After the publication of this standard IS 1885 (Part 8) : 1986 shall be treated as withdrawn.

The text of IEC Standard has been approved as suitable for publication as an Indian Standard without deviations. Certain conventions are, however, not identical to those used in Indian Standards. Attention is particularly drawn to the following:

a) Wherever the words 'International Standard' appear referring to this standard, they should be read as 'Indian Standard'.

b) Comma (,) has been used as a decimal marker while in Indian Standards, the current practice is to use a point (.) as the decimal marker.

In this adopted standard, reference appears to certain International Standards for which Indian Standards also exist. The corresponding Indian Standards which are to be substituted in their respective places are given below along with their degree of equivalence for the editions indicated:

International Standard	*Corresponding Indian Standard*	*Degree of Equivalence*
IEC 60027-1 : 1992 Letter symbols to be used in electrical technology — Part 1: General	IS 3722 (Part 1) : 1983 Letter symbols and signs used in electrical technology: Part 1 General guidance on symbols and subscripts (*first revision*)	Technically Equivalent
IEC 60050-151 : 2001 International Electrotechnical Vocabulary — Part 151: Electrical and magnetic devices	IS 1885 (Part 74) : 1993 Electrotechnical Vocabulary: Part 74 Electrical and magnetic devices	do

The technical committee has reviewed the provisions of the following International Standard referred in this adopted standard and has decided that it is acceptable for use in conjunction with this standard:

International Standard	*Title*
IEC 60027-2 : 2005	Letter symbols to be used in electrical technology — Part 2: Telecommunications and electronics

For the purpose of deciding whether a particular requirement of this standard is complied with, the final value, observed or calculated, expressing the result of a test or analysis, shall be rounded off in accordance with IS 2 : 1960 'Rules for rounding off numerical values (*revised*)'. The number of significant places retained in the rounded off value should be the same as that of the specified value in this standard.

Indian Standard

ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

PART 15 PRIMARY AND SECONDARY CELLS AND BATTERIES

(Second Revision)

1 Scope

This part of IEC 60050 gives the general terminology used in the fields of primary and secondary cells and batteries, and reflects the technology, design, construction, performance and application employed.

This terminology is consistent with the terminology developped in the other specialised parts of the IEV.

2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60027-1:1992, *Letter symbols to be used in electrical technology – Part 1: General* + Amendment 1:1997

IEC 60027-2:2000, *Letter symbols to be used in electrical technology – Part 2: Telecommunications and electronics*

IEC 60050-151:2001, *International Electrotechnical Vocabulary – Part 151: Electrical and magnetic devices*

3 Termes et définitions

3 Terms and definitions

Section 482-01 – Concepts fondamentaux

Section 482-01 – Fundamental concepts

482-01-01

élément, m

unité fonctionnelle de base, consistant en un assemblage d'électrodes, d'électrolyte, de conteneur, de bornes et généralement de séparateurs, qui est une source d'énergie électrique obtenue par transformation directe d'énergie chimique

NOTE Voir pile et accumulateur.

cell

basic functional unit, consisting of an assembly of electrodes, electrolyte, container, terminals and usually separators, that is a source of electric energy obtained by direct conversion of chemical energy

NOTE See primary cell and secondary cell.

ar	خلية
cn	(单体)电池
de	**Zelle**, f
es	**elemento**
ja	単電池；素電池
pl	**ogniwo**
pt	**elemento**
sv	**cell**

482-01-02

pile, f

élément qui n'est pas conçu pour être rechargé électriquement

primary cell

cell which is not designed to be electrically recharged

ar	خلية أولية
cn	原电池
de	**Primärzelle**, f
es	**elemento primario**
ja	一次電池；一次素電池
pl	**ogniwo pierwotne**
pt	**pilha**
sv	**primärcell**

482-01-03

accumulateur, m

élément qui est conçu pour être rechargé électriquement

NOTE La recharge est accomplie au moyen d'une réaction chimique réversible.

secondary cell

cell which is designed to be electrically recharged

NOTE The recharge is accomplished by way of a reversible chemical reaction.

ar	خلية ثانوية
cn	蓄电池
de	**Sekundärzelle**, f; **Akkumulator**, m
es	**elemento secundario**
ja	二次電池
pl	**ogniwo wtórne; ogniwo akumulatorowe**
pt	**acumulador**
sv	**laddningsbar cell; sekundärcell**

482-01-04

batterie, f

un ou plusieurs éléments équipés des dispositifs nécessaires pour l'emploi, par exemple boîtier, bornes, marquage et dispositifs de protection

battery

one or more cells fitted with devices necessary for use, for example case, terminals, marking and protective devices

ar	بطارية
cn	电池; 电池组
de	**Batterie**, f
es	**batería**
ja	電池
pl	**bateria; bateria (akumulatorowa)** (dotyczy baterii ogniw wtórnych)
pt	**bateria**
sv	**batteri**

482-01-05

pile à combustible, f

élément qui peut transformer l'énergie chimique, provenant de produits réactifs renouvelés continuellement, en énergie électrique par un processus électrochimique

fuel cell

cell that can change chemical energy from continuously supplied reactants to electric energy by an electrochemical process

ar	خلية وقود
cn	燃料电池
de	**Brennstoffzelle**, f
es	**pila de combustible**
ja	燃料電池
pl	**ogniwo paliwowe**
pt	**pilha de combustível**
sv	**bränslecell**

482-01-06

élément au lithium, m

élément contenant un électrolyte non aqueux et dont l'électrode négative est constituée de lithium ou en contient

NOTE Selon les caractéristiques de conception choisies, un élément au lithium peut constituer une pile ou un accumulateur.

lithium cell

cell containing a non-aqueous electrolyte and a negative electrode of lithium or containing lithium

NOTE Depending on the design features chosen, a lithium cell may be primary or secondary.

ar	**خلية الليثيوم**
cn	锂电池
de	**Lithiumzelle**, f
es	**elemento de litio**
ja	リチウム電池
pl	**ogniwo litowe**
pt	**elemento de lítio**
sv	**litiumcell**

482-01-07

pile à sel fondu, f

pile comprenant un électrolyte constitué d'un ou plusieurs sels fondus anhydres

NOTE Le sel fondu peut être à l'état *solide* (*non activé*) et est *activé sous l'effet de la chaleur*.

molten salt cell

cell with an electrolyte consisting of one or more anhydrous molten salts

NOTE The molten salt may be in a solid (inactivated) state and is activated by heat.

ar	**خلية ملح منصهر**
cn	熔融盐电池
de	**Zelle mit schmelzflüssigem Elektrolyt**, f
es	**elemento de sal fundida**
ja	溶融塩電池
pl	**ogniwo ze stopioną solą**
pt	**pilha de sal fundido**
sv	**saltsmältecell**

482-01-08

élément alcalin, m

élément contenant un électrolyte alcalin

alkaline cell

cell containing an alkaline electrolyte

ar	**خلية قلوية**
cn	碱性电池
de	**alkalische Zelle**, f
es	**elemento alcalino**
ja	アルカリ電池
pl	**ogniwo alkaliczne**
pt	**elemento alcalino**
sv	**alkalisk cell**

482-01-09

élément à électrolyte solide, m

élément comprenant un électrolyte constitué d'un solide ioniquement conducteur

NOTE Cet électrolyte peut être par exemple de l'iodure d'argent ou un sel polymère.

solid electrolyte cell

cell with an ionically conducting solid as electrolyte

NOTE This electrolyte may be for example silver iodide or a polymer salt.

ar	خلية ذات محلول الكتروليتي صلب
cn	固体电解质电池
de	**Zelle mit Feststoffelektrolyt**, f
es	**elemento de electrolito sólido**
ja	固体電解質電池
pl	**ogniwo z elektrolitem stałym**
pt	**elemento de electrólito sólido**
sv	**cell med fast elektrolyt**

482-01-10

élément non aqueux, m

élément à électrolyte liquide qui ne contient ni eau ni autres sources de protons réactifs (H^+)

non aqueous cell

cell with a liquid electrolyte containing neither water nor other sources of reactive protons (H^+)

ar	خلية بمحلول لا مائي
cn	非水电解质电池
de	**Zelle mit wasserfreiem Elektrolyt**, f
es	**elemento no acuoso**
ja	非水溶液系電池
pl	**ogniwo z elektrolitem niewodnym**
pt	**elemento não aquoso**
sv	**cell med vattenfri elektrolyt**

482-01-11

élément pilote, m

élément choisi dans une batterie pour évaluer ou représenter l'état moyen des paramètres de la batterie

pilot cell

selected cell of a battery which is used to assess or represent the average state of parameters of the battery

ar	خلية استرشادية
cn	指示电池
de	**Pilotzelle**, f
es	**elemento piloto**
ja	パイロットセル
pl	**ogniwo kontrolne**
pt	**elemento piloto**
sv	**pilotcell**

482-01-12

batterie de premier équipement, f

batterie fournie à un fabricant de premier équipement pour l'utilisation exclusive avec ou dans ce nouvel équipement

OEM battery

battery supplied to an original equipment manufacturer (OEM) for use only with or in new equipment

ar	**بطاريةOEM**
cn	OEM电池；原始设备配套电池
de	**Erstausrüstungsbatterie**, f
es	**batería del equipo original**
ja	ＯＥＭ電池
pl	**bateria do pierwszego wyposażenia**
pt	**bateria de equipamento de fabricante original**
sv	**orginalbatteri**

482-01-13

batterie de remplacement, f

batterie destinée à remplacer une batterie existante ayant des caractéristiques de mise en œuvre et de performance identiques ou similaires

replacement battery

battery for use in place of an existing battery, giving the same or similar operating and performance characteristics

ar	**بطارية بديلة**
cn	替换电池
de	**Ersatzbatterie**, f
es	**batería de recambio**
ja	交換用電池
pl	**bateria zamienna**
pt	**bateria de substituição**
sv	**ersättningsbatteri**

482-01-14

élément amorçable, m

élément chargé sec dont l'électrolyte nécessaire est conservé séparément et peut être transféré dans l'élément pour l'activation, immédiatement avant l'utilisation, par amorçage ou autres moyens

reserve cell

cell stored in a dry state in which the necessary electrolyte is held separately and which may be transferred for activation to the cell, immediately prior to use, by priming or other means

ar	**خلية احتياطية**
cn	储备电池
de	**Reservezelle**, f
es	**elemento de reserva**
ja	即用式電池
pl	**ogniwo rezerwowe**
pt	**elemento escorvável; elemento de reserva**
sv	**aktiverbar cell**

482-01-15

batterie de secours, f

batterie qui fournit l'énergie électrique nécessaire à un circuit électrique lorsque l'alimentation électrique normale de celui-ci est hors service

NOTE Une batterie de secours peut aussi être appelée batterie de réserve.

emergency battery

battery which supplies electric energy to an electric circuit when the normal power supply of this electric circuit is interrupted

NOTE An emergency battery may also be called a back-up battery.

ar	بطارية الطوارى
cn	应急电池
de	**Batterie für Sicherheitsstromversorgung**, f
es	**batería de emergencia**
ja	非常用電池
pl	**bateria awaryjna**
pt	**bateria de emergência**
sv	**reservkraftsbatteri**

482-01-16

batterie tampon, f

batterie placée en dérivation d'une source de courant continu afin de réduire les effets de fluctuation de puissance de la source

buffer battery
back-up battery

battery connected across a direct current supply in order to reduce the effects of power variations of the source

ar	بطارية منظمة للقوي; بطارية إنقاذ للقوي
cn	缓冲电池
de	**Pufferbatterie**, f
es	**batería de compensación**
ja	バッファー用電池 ; バックアップ用電池
pl	**bateria buforowa**
pt	**bateria tampão**
sv	**buffertbatteri**

482-01-17

élément de référence de tension, m
élément ayant, à une température spécifiée, une tension en circuit ouvert déterminée et invariable, utilisée comme tension de référence

standard voltage cell
cell having, at a specified temperature, an invariant and specific open-circuit voltage, used as a reference voltage

ar	خلية الجهد القياسي
cn	电压标准电池
de	**Normalelement**, n
es	**elemento de referencia de tensión**
ja	標準電池
pl	**ogniwo wzorcowe**
pt	**elemento de tensão de referência**
sv	**referenscell**

482-01-18

pile étalon Weston, f

pile de référence de tension comprenant un électrolyte salin composé d'une solution saturée de sulfate de cadmium, une électrode positive de mercure et de sulfate mercureux à l'état solide, et une électrode négative en amalgame de cadmium et de sulfate de cadmium à l'état solide

Weston standard voltage cell

standard voltage cell with a saline electrolyte saturated with cadmium sulphate, a positive electrode of mercury and solid mercurous sulphate, and a negative electrode of amalgamated cadmium and solid cadmium sulphate

ar	**خلية ويستون للجهد القياسي**
cn	韦斯顿电压标准电池
de	**Weston-Normalelement**, n
es	**elemento de referencia de tensión Weston**
ja	ウェストン標準電池
pl	**ogniwo wzorcowe Westona**
pt	**pilha padrão Weston**
sv	**Weston-cell**

482-01-19

activation, f

processus final par lequel des composants actifs électrochimiques d'un élément sont portés à l'état de fonctionnement afin de fournir une énergie électrique

NOTE L'activation peut consister, par exemple, en l'introduction d'électrolyte ou de matériaux actifs liquides ou gazeux par des moyens pyrotechniques ou autres.

activation

final process by which electrochemical active components of a cell are brought to functional completion in order to deliver electrical energy

NOTE Activation can consist, for example, of the introduction of electrolyte or liquid or gaseous active materials by pyrotechnic or other means.

ar	**تنشيط**
cn	激活
de	**Aktivierung** (einer Zelle), f
es	**activación**
ja	活性化
pl	**aktywacja**
pt	**activação**
sv	**aktivering**

482-01-20

inactivé, adj

état d'un élément ou d'une batterie dont les composants électrochimiques ne sont pas encore portés à l'état de fonctionnement et qui n'est pas capable de délivrer une énergie électrique

inactivated

state of a cell or battery in which the electrochemical components are not yet brought to functional completion and which is incapable of delivering electrical energy

ar	**خمول**
cn	未激活的
de	**inaktiviert**, Adjektiv
es	**inactivado**
ja	不活性
pl	**nieaktywowany**
pt	**inactivado**
sv	**inaktiverad**

Section 482-02 – Parties, composants, accessoires, forme

Section 482-02 – Parts, components, accessories, shape

482-02-01

élément hermétique, m

élément étanche scellé de façon permanente sans dispositif d'échappement des gaz

hermetically sealed cell

permanently sealed gas tight cell without pressure release device

ar	خلية محكمة الغلق
cn	全密封电池
de	**hermetisch dichte Zelle**, f
es	**elemento sellado herméticamente**
ja	ハーメチックシール電池
pl	**ogniwo hermetyczne**
pt	**elemento hermético**
sv	**gastät cell**

482-02-02

plaque, f

électrode d'un élément, comprenant un collecteur de courant et de la matière active

NOTE Le collecteur de courant peut avoir la forme d'une bande, d'une grille, d'une maille, d'une baguette, de fibre ou d'un métal poreux fritté, etc.

plate

cell electrode consisting of a current collector and active material

NOTE The current collector of the plate may be in the form of strip, grid, mesh, rod, fibre or sintered porous metal, etc.

ar	لوح
cn	极板
de	**Platte**, f
es	**placa**
ja	極板
pl	**płyta**
pt	**placa**
sv	**(elektrod)platta**

482-02-03

plaque empâtée, f

plaque dans laquelle la matière active est appliquée sous forme de pâte à un collecteur conducteur de courant

pasted plate

plate in which the active material is applied as a paste to a conductive current collector

ar	لوح بالعجينة
cn	涂膏式极板
de	**Gitterplatte**, f
es	**placa empastada**
ja	ペースト式極板
pl	**płyta pastowana**
pt	**placa empastada**
sv	**pasterad platta**

482-02-04

faisceau de plaques, m

assemblage de plaques de même polarité électriquement reliées entre elles

plate group

assembly of plates of the same polarity electrically connected together

ar	مجموعة ألواح
cn	极群
de	**Plattensatz**, m
es	**grupo de placas**
ja	同極極板群
pl	**zespół płyt**
pt	**feixe de placas**
sv	**plattgrupp**

482-02-05

plaque négative, f

composant d'élément contenant de la matière active sur laquelle, par convention, une réaction d'oxydation se produit pendant la décharge

negative plate

cell component containing active material at which, by convention, an oxidation reaction occurs during discharge

ar	لوح سالب
cn	负极板
de	**negative Platte**, f
es	**placa negativa**
ja	負極板
pl	**płyta ujemna**
pt	**placa negativa**
sv	**negativ platta**

482-02-06

plaque positive, f

composant d'élément contenant de la matière active sur laquelle, par convention, une réaction de réduction se produit pendant la décharge

positive plate

cell component containing active material at which, by convention, a reduction reaction occurs during discharge

ar	لوح موجب
cn	正极板
de	**positive Platte**, f
es	**placa positiva**
ja	正極板
pl	**płyta dodatnia**
pt	**placa positiva**
sv	**positiv platta**

482-02-07

plaque tubulaire, f

plaque positive qui comporte soit un assemblage de tubes poreux en métal perforé ou en tissu soit une gaine avec ou sans passage central pour le collecteur de courant, la matière active étant placée à l'intérieur des tubes

tubular plate

positive plate which is either composed of an assembly of porous tube of perforated metal or tissue either a gauntlet with or without a central current collector spine, the active material being placed within the tubes

ar	لوح أنبوبي
cn	管式极板
de	**Röhrchenplatte**, f
es	**placa tubular**
ja	クラッド式極板；チューブ式極板
pl	**płyta pancerna**
pt	**placa tubular**
sv	**rörplatta**

482-02-08

bloc de plaques, m

ensemblage fini de faisceaux de plaques positives et négatives avec des séparateurs intercalés et des bornes ou des connexions interéléments

plate pack

finished assembly of the positive and negative plate groups with interleaved separators and terminals or intercell connectors

ar	مجموعة كاملة
cn	极群组
de	**Plattenblock**, m
es	**bloque de placas**
ja	極板群
pl	**zestaw płyt**
pt	**bloco de placas**
sv	**plattpaket**

482-02-09

jeu de plaques, m

ensemblage constitué d'une plaque positive, d'une plaque négative et du séparateur associé s'il est prévu

plate pair

assembly of one positive plate, one negative plate and the associated separator if any

ar	زوج من الألواح
cn	极板对
de	**Plattenpaar**, n
es	**par de placas**
ja	極板対
pl	**komplet płyt**
pt	**par de placas**
sv	**plattpar**

482-02-10

espaceur, m

pièce d'un élément, constituée en matériau isolant, destinée à maintenir un écartement entre les plaques de polarité opposée ou entre le bloc de plaques et le bac

spacer

component of a cell made of insulating material intended to maintain the spacing between plates of opposite polarity or between the plate pack and the case

ar	حشو
cn	隔离物
de	**Abstandhalter**, m
es	**espaciador**
ja	スペーサ
pl	**przekładka**
pt	**espaçador**
sv	**distanselement**

482-02-11

séparateur, m

composant d'un élément, constitué d'un matériau perméable aux ions, qui prévient tout contact électrique entre les plaques de polarité opposée dans un élément

(plate) separator

component of a cell, made up of material permeable for ions, which prevents electric contact between cell plates of opposite polarity within a cell

ar	فاصل الألواح
cn	隔离层；隔板；隔膜
de	**Separator**, m; **Scheider**, m
es	**separador**
ja	セパレータ
pl	**separator (płyt)**
pt	**separador**
sv	**separator**

482-02-12

soupape, f

pièce d'un élément qui n'autorise l'écoulement de gaz que dans une seule direction

NOTE Une soupape a une caractéristique d'échappement ou de pression d'ouverture et fermeture.

valve

component of a cell which permits the flow of gas in one direction only

NOTE A valve has a characteristic venting or opening and closing pressure.

ar	صمام
cn	阀
de	**Zellenventil**, n
es	**válvula**
ja	弁
pl	**zawór**
pt	**válvula**
sv	**ventil**

482-02-13

godet d'un élément, m

conteneur d'élément qui est généralement métallique et typiquement, mais non exclusivement, cylindrique

NOTE Dans les piles cylindriques au carbone zinc, le zinc peut servir d'enveloppe d'un élément.

cell can

cell container which is usually metallic and typically, but not exclusively, cylindrical

NOTE In carbon zinc round cells, the zinc can serve as cell can.

ar	**وعاء الخلية**
cn	电池外壳
de	**Zellenbecher**, m
es	**vaso de un elemento**
ja	電池用缶
pl	**naczynie ogniwa**
pt	**invólucro de elemento**
sv	**bägare; kärl**

482-02-14

bac, m

conteneur en matière inattaquable par l'électrolyte et contenant le ou les blocs de plaques et l'électrolyte d'un ou des élément

case

container for the plate pack or packs and electrolyte of a cell or cells made of a material impervious to the electrolyte

ar	**صندوق البطارية**
cn	电池槽；外壳
de	**Zellengefäß**, n
es	**contenedor**
ja	缶
pl	**pojemnik**
pt	**caixa**
sv	**cellkärl**

482-02-15

couvercle d'élément, m

pièce utilisée pour fermer le bac et comportant normalement des évidements pour le remplissage, l'échappement des gaz et le passage des bornes, etc.

NOTE Un couvercle d'élément peut également fermer les compartiments d'un bac monobloc.

cell lid

part used to close the case normally having holes for filling, topping-up, gas escape, terminals, etc.

NOTE A cell lid may also close the compartments of a monobloc container.

ar	**غطاء خارجي للخلية**
cn	电池盖
de	**Zellendeckel**, m
es	**tapa de elemento**
ja	ふた
pl	**pokrywa ogniwa** (lub baterii)
pt	**tampa de elemento**
sv	**lock**

482-02-16

matériau d'étanchéité, m

matériau utilisé pour sceller le couvercle d'élément au bac ou aux bornes d'un élément

lid sealing compound

material used to seal the cell lid to the case or to the terminals of a cell

ar	مادة لصق الغطاء
cn	电池封口剂
de	**Zellendeckel-Dichtungsmasse**, f
es	**compuesto de sellado**
ja	封口コンパウンド
pl	**masa uszczelniająca (pokrywę)**
pt	**material de estanquidade**
sv	**förseglingsmassa**

482-02-17

batterie monobloc, f

batterie comportant plusieurs compartiments d'éléments séparés mais reliés électriquement, dont chacun est conçu pour renfermer un assemblage d'électrodes, d'électrolyte, de bornes ou d'interconnexions et éventuellement de séparateurs

NOTE Les éléments dans une batterie monobloc peuvent être connectés en série ou en parallèle.

monobloc battery

battery with multiple separate but electrically connected cell compartments each of which is designed to house an assembly of electrodes, electrolyte, terminals or interconnections and possible separators

NOTE The cells in a monobloc battery can be connected in series or in parallel.

ar	بطارية عديدة الخلايا
cn	整体电池
de	**Blockbatterie**, f
es	**batería monobloque**
ja	モノブロック電池
pl	**bateria monoblokowa**
pt	**bateria monobloco**
sv	**gruppkärlsbatteri**

482-02-18

bac monobloc, m

bac à plusieurs compartiments séparés

monobloc container

case with multiple separate cell compartments

ar	صندوق البطارية عديدة الخلايا
cn	整体槽
de	**Blockkasten**, m
es	**contenedor monobloque**
ja	モノブロック電槽
pl	**pojemnik monoblokowy**
pt	**contentor monobloco**
sv	**gruppkärl**

482-02-19

isolateur latéral, m

pièce assurant l'isolement entre les blocs de plaques et les parois du bac

edge insulator

part which insures insulation between the plate edges and adjacent plates and the container side walls

ar	حاجز عازل
cn	边界绝缘体
de	**Randstreifen**, m
es	**aislador lateral**
ja	側絶縁板
pl	**izolator krawędzi (płyt)**
pt	**isolador lateral**
sv	**kantisolator**

482-02-20

conteneur, f

enveloppe extérieure partielle ou complète d'un élément

NOTE Une gaine peut être faite de métal (isolé des bornes de l'élément), de matière plastique, de papier ou d'autres matériaux appropriés.

jacket

partial or complete external covering of a cell

NOTE A jacket may be made of metal (insulated from the cell terminals), plastic, paper or other suitable material.

ar	غلاف
cn	外套
de	**Ummantelung**, f
es	**funda**
ja	外装
pl	**obudowa zewnętrzna**
pt	**camisa**
sv	**hölje**

482-02-21

électrode (d'un élément), f

électrode, reliée électriquement à une borne d'un élément, en contact électrique avec l'électrolyte de cet élément et sur laquelle la réaction à l'électrode se produit

NOTE 1 Pour "électrode", voir 151-13-01.

NOTE 2 La matière active peut faire partie de l'électrode.

(cell) electrode

electrode, electrically connected to one terminal of a cell, in electric contact with the electrolyte of that cell and on which the electrode reaction occurs

NOTE 1 For "electrode", see 151-13-01.

NOTE 2 The active material may be part of the electrode.

ar	**قطب(للخلية)**
cn	(单体电池)电极
de	**Zellenelektrode**, f
es	**electrodo (de un elemento)**
ja	(電池の) 電極
pl	**elektroda (ogniwa)**
pt	**eléctrodo (de um elemento)**
sv	**elektrod**

482-02-22

borne, f

partie conductrice d'un dispositif, d'un circuit électrique ou d'un réseau électrique, destinée à le connecter à un ou plusieurs conducteurs extérieurs

[151-12-12]

terminal

conductive part of a device, electric circuit or electric network, provided for connecting that device, electric circuit or electric network to one or more external conductors

[151-12-12]

ar	**نهايات**
cn	端子; 极端
de	**Anschluss**, m; **Anschlusspunkt**, m; **Klemme**, f; **Pol**, m
es	**borne; terminal**
ja	端子
pl	**końcówka**
pt	**terminal**
sv	**pol**

482-02-23

cache-bornes, m

couvercle en matière isolante utilisé pour éviter un contact électrique avec les bornes et connexions d'un élément

terminal protector
terminal cover

cover of insulating material used to avoid electric contact with the cell or battery terminal

ar	واقي النهايات; غطاء النهايات
cn	端子保护套
de	**Anschlussschutz**, m; **Polabdeckung**, f
es	**protector de borne; protector de terminal**
ja	端子カバー
pl	**osłona końcówki**
pt	**tampa de terminais**
sv	**polskydd**

482-02-24

borne négative, f

partie conductrice accessible fournie pour le raccordement d'un circuit électrique extérieur à l'électrode négative de l'élément

negative terminal

accessible conductive part provided for the connection of an external electric circuit to the negative electrode of the cell

ar	نهاية القطب السالب
cn	负极端子; 负极极端
de	**Minuspol**, m
es	**borne negativo; terminal negativo**
ja	負極端子
pl	**końcówka ujemna**
pt	**terminal negativo**
sv	**negativ pol; minuspol**

482-02-25

borne positive, f

partie conductrice accessible fournie pour le raccordement d'un circuit électrique extérieur à l'électrode positive de l'élément

positive terminal

accessible conductive part provided for the connection of an external electric circuit to the positive electrode of the cell

ar	نهاية القطب الموجب
cn	正极端子; 正极极端
de	**Pluspol**, m
es	**borne positivo; terminal positivo**
ja	正極端子
pl	**końcówka dodatnia**
pt	**terminal positivo**
sv	**positiv pol; pluspol**

482-02-26

surface active d’une électrode, f

interface entre un électrolyte et une électrode où se produit une réaction à l'électrode

active surface of an electrode

interface between an electrolyte and an electrode where the electrode reaction takes place

ar	**السطح الفعال للقطب**
cn	电极的活性表面
de	**aktive Oberfläche einer Elektrode**, f
es	**superficie activa de un electrodo**
ja	電極の作用表面
pl	**powierzchnia czynna elektrody**
pt	**superfície activa de um eléctrodo**
sv	**aktiv elektrodyta**

482-02-27

anode, f

par convention, électrode d'un élément à laquelle une réaction d'oxydation se produit

NOTE L'anode est l'électrode négative pendant la décharge et l'électrode positive pendant la charge.

anode

by convention, cell electrode at which an oxidation reaction occurs

NOTE The anode is the negative electrode during discharge and the positive electrode during charge.

ar	**مصعد**
cn	阳极
de	**Anode**, f
es	**ánodo**
ja	アノード
pl	**anoda**
pt	**ânodo**
sv	**anod**

482-02-28

cathode, f

par convention, électrode d'un élément à laquelle une réaction de réduction se produit

NOTE La cathode est l'électrode positive pendant la décharge et l'électrode négative pendant la charge.

cathode

by convention, cell electrode at which, a reduction reaction occurs

NOTE The cathode is the positive electrode during discharge and the negative electrode during charge.

ar	**مهبط**
cn	阴极
de	**Kathode**, f
es	**cátodo**
ja	カソード
pl	**katoda**
pt	**cátodo**
sv	**katod**

482-02-29

électrolyte, m

substance liquide ou solide contenant des ions mobiles qui la rendent ioniquement conductrice

[111-15-02]

NOTE L'électrolyte peut être liquide, solide ou sous forme de gel.

electrolyte

liquid or solid substance containing mobile ions which render it ionically conductive

[111-15-02]

NOTE The electrolyte may be liquid, solid or a gel.

ar	محلول ألكتروليتي
cn	电解质
de	**Elektrolyt**, m
es	**electrolito**
ja	電解液
pl	**elektrolit**
pt	**electrólito**
sv	**elektrolyt**

482-02-30

remontée capillaire d'électrolyte, f

extension progressive et lente d'un film d'électrolyte sur la surface externe d'un élément ou d'une batterie

NOTE Une remontée capillaire d'électrolyte se manifeste parfois par la présence d'un dépôt solide et visible ou de tâche humide.

electrolyte creep

gradual and slow spreading of an electrolyte film on the external surface of a cell or battery

NOTE Electrolyte creep is sometimes indicated by the presence of a visible solid deposit or wet spots.

ar	تسرب محلول الألكتروليتي
cn	电解质爬渗
de	**Elektrolytkriechen**, n
es	**ascensión capilar de electrolito**
ja	クリーピング
pl	**pełzanie elektrolitu**
pt	**subida capilar de electrólito**
sv	**krypning; långsamt elektrolytläckage**

482-02-31

rétention d'électrolyte, f

aptitude d'un élément ou d'une batterie à retenir son électrolyte dans des conditions mécaniques et d'environnement spécifiées

electrolyte containment
electrolyte retention (deprecated)

ability of a cell or battery to contain its electrolyte under specified mechanical and environmental conditions

ar	احتجاز المحلول الالكتروليتي
cn	电解质保持能力
de	**Elektrolytdichtheit**, f
es	**retención de electrolito**
ja	電解液保持力
pl	**zdolność zachowania elektrolitu**
pt	**retenção de electrólito**
sv	**elektrolythållningsförmåga**

482-02-32

fuite, f

perte imprévue d'électrolyte, de gaz ou d'autres substances provenant d'un élément ou d'une batterie

leakage

unplanned escape of electrolyte, gas or other material from a cell or battery

ar	تسريب
cn	泄漏
de	**Auslaufen** (einer Zelle oder Batterie), n
es	**fuga**
ja	リーク
pl	**wyciek**
pt	**fuga**
sv	**läckage**

482-02-33

matière active, f

matière qui réagit chimiquement pour produire de l'énergie électrique lorsque l'élément se décharge

NOTE Pour les accumulateurs, la matière active est ramenée à son état initial pendant la charge.

active material

material which reacts chemically to produce electric energy when the cell discharges

NOTE In secondary cells, the active material is restored to its original state during charge.

ar	مادة فعالة
cn	活性物质
de	**aktive Masse**, f
es	**materia activa**
ja	活物質
pl	**materiał aktywny**
pt	**matéria activa**
sv	**aktivt material**

482-02-34

mélange de matière active, m

mélange contenant une matière qui réagit chimiquement pour produire de l'énergie électrique avec d'autres constituants et additifs

active material mix

blend containing a material which reacts chemically to produce electrical energy with other constituents and additives

ar	مخلوط المادة الفعالة
cn	活性物质混合物
de	**Gemisch von aktiver Masse**, n
es	**mezcla de materia activa**
ja	合剤
pl	**mieszanina materiałów aktywnych**
pt	**mistura de matéria activa**
sv	**aktiv materialblandning**

482-02-35

caisse de groupement, f
coffre de groupement, m

conteneur muni d'une plaque de fond et de parois destiné à contenir plusieurs éléments ou batteries

battery tray

container with a base and walls for holding several cells or batteries

ar	حاوية البطارية
cn	电池组合箱
de	**Batterietrog**, m
es	**cubeta de batería**
ja	電池トレイ
pl	**obudowa zestawu baterii**
pt	**caixa de agrupamento**
sv	**batteritråg**

482-02-36

câble de sortie, m

câble assurant la liaison électrique entre les bornes de la batterie et l'utilisation ou le chargeur

output cable

cable used for the electrical connection of the battery terminals and the load and/or the charger

ar	كبل التوصيل الخارجي
cn	输出电缆
de	**Anschlusskabel**, n
es	**cable de salida**
ja	引出線
pl	**przewody zewnętrzne**
pt	**cabo de saída**
sv	**polkabel**

482-02-37

connexion, f

conducteur électrique utilisé pour le transport du courant entre des composants dans un circuit électrique

NOTE Par exemple, une connexion relie électriquement deux éléments, ou une borne d'un élément à une borne de la batterie, ou encore une borne de la batterie à un circuit extérieur et à des dispositifs auxiliaires.

connector

conductor of electricity used for carrying current between components in an electric circuit

NOTE For example, a connector electrically joins two cells, or a terminal of a cell to a terminal of the battery, or a terminal of the battery to an exterior circuit and also to auxiliary devices.

ar	وصلة
cn	连接件
de	**Verbinder**, m
es	**conector**
ja	コネクタ
pl	**łącznik przewodzący**
pt	**conector**
sv	**förbindning**

482-02-38

parallélépipédique, adj

qualifie un élément ou une batterie ayant la forme d'un parallélépipède dont les faces sont rectangulaires

prismatic

qualifies a cell or a battery having the shape of a parallelepiped whose faces are rectangular

ar	منشوري
cn	矩形（的）
de	**quaderförmig**, Adjektiv
es	**paralelepipédico; prismático**
ja	角形
pl	**prostopadłościenny** (dotyczy ogniwa lub baterii); pryzmatyczny (termin niezalecany w tym znaczeniu)
pt	**prismático**
sv	**prismatisk**

482-02-39

élément cylindrique, m

élément de forme cylindrique dans laquelle la hauteur totale est supérieure ou égale au diamètre

cylindrical cell

cell with a cylindrical shape in which the overall height is equal to or greater than the diameter

ar	خلية أسطوانية
cn	圆柱形电池
de	**zylindrische Zelle**, f
es	**elemento cilíndrico**
ja	円筒形電池
pl	**ogniwo cylindryczne**
pt	**elemento cilíndrico**
sv	**cylindrisk cell**

482-02-40

élément bouton, m

élément de forme cylindrique dont la hauteur totale est inférieure au diamètre, par exemple en forme de bouton ou de pièce de monnaie

NOTE En pratique, le terme élément bouton est utilisé exclusivement pour les piles au lithium non aqueuses.

button cell
coin cell

cell with a cylindrical shape in which the overall height is less than the diameter e.g. in the shape of a button or a coin

NOTE In practice, the term coin is used exclusively for non-aqueous lithium cells.

ar	**خلية شكل الزر; خلية شكل العملة**
cn	扣式电池
de	**Knopfzelle**, f
es	**elemento tipo botón**
ja	ボタン形電池 ; コイン形電池
pl	**ogniwo guzikowe**
pt	**elemento botão**
sv	**knappcell**

Section 482-03 – Propriétés électriques et fonctionnement

Section 482-03 – Electrical properties and operation

482-03-01

réaction électrochimique, f

réaction chimique impliquant une oxydation ou une réduction de composants chimiques avec un transfert d'électrons vers le ou en provenance de la matière active

NOTE La réaction à l'électrode peut aussi comprendre d'autres réactions chimiques incluant des sous-réactions sur une électrode d'un élément.

electrochemical reaction

chemical reaction involving oxidation or reduction of chemical components with a transfer of electrons to or from the active material

NOTE The electrode reaction can also involve other chemical reactions including subreactions on a cell electrode.

ar	تفاعل كهر وكيميائي
cn	电化学反应
de	**Elektrodenreaktion**, f
es	**reacción electroquímica**
ja	電気化学反応
pl	**reakcja elektrodowa**
pt	**reacção electroquímica**
sv	**elektrokemisk reaktion**

482-03-02

polarisation d'électrode, f

différence entre le potentiel d'électrode avec circulation de courant, et le potentiel d'électrode sans circulation de courant, c'est-à-dire le potentiel d'équilibre

electrode polarization

difference between the electrode potential with current flow, and the electrode potential without current flow, i.e. the equilibrium potential

ar	استقطاب القطب
cn	电极极化
de	**Elektrodenpolarisation**, f
es	**polarización del electrodo**
ja	分極
pl	**polaryzacja elektrody**
pt	**polarização de eléctrodo**
sv	**elektrodpolarisation**

482-03-03

inversion de polarité, f

inversion des polarités des électrodes d'un élément, généralement due à une décharge profonde d'un élément de faible capacité dans un assemblage d'éléments en série

polarity reversal
cell reversal

reversing of the polarities of the electrodes of a cell, generally due to over-discharge of a low-capacity cell in a series arrangement

ar	انعكاس القطبية; انعكاس الخلية
cn	反极
de	**Umpolung**, f
es	**inversión de polaridad**
ja	転極
pl	**odwrócenie polaryzacji**
pt	**inversão de polaridade**
sv	**polvändning**

482-03-04

polarisation de cristallisation, f

partie de la polarisation d'électrode provenant de la formation et de la croissance de germes de cristaux

crystallization polarization

part of the electrode polarization arising from crystal nucleation and growth phenomena

ar	استقطاب بلوري
cn	结晶极化
de	**Kristallisationspolarisation**, f
es	**polarización de cristalización**
ja	結晶化分極
pl	**polaryzacja krystalizacyjna**
pt	**polarização de cristalização**
sv	**kristallisationspolarisation**

482-03-05

polarisation de transfert de charge, f

partie de la polarisation d'électrode provenant de l'étape de transfert de charge de la réaction à l'électrode

activation polarization

part of the electrode polarization arising from a charge-transfer step of the electrode reaction

ar	استقطاب تنشيط
cn	活化极化
de	**Aktivierungspolarisation**, f
es	**polarización de activación**
ja	活性化分極
pl	**polaryzacja aktywacyjna**
pt	**polarização de transferência de carga**
sv	**aktiveringpolarisation**

482-03-06

polarisation anodique, f

polarisation d'électrode associée à une réaction électrochimique d'oxydation

anodic polarization

electrode polarization associated with an electrochemical oxidation reaction

ar	**استقطاب المصعد**
cn	阳极极化
de	**anodische Polarisation**, f
es	**polarización anódica**
ja	アノード分極
pl	**polaryzacja anodowa**
pt	**polarização anódica**
sv	**anodisk polarisation**

482-03-07

polarisation cathodique, f

polarisation d'électrode associée à une réaction électrochimique de réduction

cathodic polarization

electrode polarization associated with an electrochemical reduction reaction

ar	**استقطاب المهبط**
cn	阴极极化
de	**kathodische Polarisation**, f
es	**polarización catódica**
ja	カソード分極
pl	**polaryzacja katodowa**
pt	**polarização catódica**
sv	**katodisk polarisation**

482-03-08

polarisation de concentration, f
polarisation de transfert de masse, f

partie de la polarisation d'électrode provenant du gradient de concentration de produits et de réactifs à l'électrode

concentration polarization
mass transfer polarization

part of the electrode polarization arising from concentration gradients of electrode reactants and products

ar	**استقطاب مركز; استقطاب انتقال الكتلة**
cn	浓差极化
de	**Konzentrationspolarisation**, f
es	**polarización de concentración; polarización de transferencia de masa**
ja	濃度分極
pl	**polaryzacja stężeniowa; polaryzacja przenoszenia masy**
pt	**polarização de concentração; polarização de transferência de massa**
sv	**koncentrationspolarisation**

482-03-09

polarisation ohmique, f

partie de la polarisation d'électrode, provenant du passage du courant à travers une résistance pure à l'intérieur de l'électrode ou de l'électrolyte

ohmic polarization

part of the electrode polarization arising from an electric current through an ohmic resistance within the electrode or the electrolyte

ar	استقطاب الأومي
cn	欧姆极化
de	**ohmsche Polarisation**, f
es	**polarización óhmica**
ja	抵抗分極
pl	**polaryzacja omowa**
pt	**polarização óhmica**
sv	**ohmsk polarisation**

482-03-10

polarisation de réaction, f

partie de la polarisation d'électrode provenant d'une réaction chimique qui gêne la réaction à l'électrode

reaction polarization

part of the electrode polarization arising from a chemical reaction impeding the electrode reaction

ar	استقطاب تفاعل
cn	反应极化
de	**Reaktionspolarisation**, f
es	**polarización de reacción**
ja	反応分極
pl	**polaryzacja reakcji**
pt	**polarização de reacção**
sv	**reaktionspolarisation**

482-03-11

réaction anodique, f

réaction à l'électrode impliquant une oxydation électrochimique

anodic reaction

electrode reaction involving an electrochemical oxidation

ar	تفاعلات المصعد
cn	阳极反应
de	**Anodenreaktion**, f
es	**reacción anódica**
ja	アノード反応
pl	**reakcja anodowa**
pt	**reacção anódica**
sv	**anodreaktion**

482-03-12

réaction cathodique, f

réaction à l'électrode impliquant une réduction électrochimique

cathodic reaction

electrode reaction involving an electrochemical reduction

ar	تفاعلات المهبط
cn	阴极反应
de	**Kathodenreaktion**, f
es	**reacción catódica**
ja	カソード反応
pl	**reakcja katodowa**
pt	**reacção catódica**
sv	**katodreaktion**

482-03-13

réaction parallèle, f
réaction secondaire, f
réaction parasite, f

réaction additionnelle et non souhaitée se produisant dans un élément qui entraîne des déficiences de charge et des pertes de capacité, de durée de vie ou de performance

side reaction
secondary reaction
parasitic reaction

additional and unwanted reaction in a cell that causes charging inefficiencies and loss of capacity, service life or performance

ar	تفاعل جانبي; تفاعل ثانوي; تفاعل فرعي
cn	副反应
de	**Nebenreaktion**, f; **Sekundärreaktion**, f
es	**reacción paralela; reacción secundaria; reacción parásita**
ja	副反応
pl	**reakcja uboczna; reakcja wtórna**
pt	**reacção lateral; reacção secundária; reacção parasita**
sv	**sekundärreaktion**

482-03-14

capacité (d'éléments ou batteries), f

charge électrique qu'un élément ou une batterie peut fournir dans des conditions de décharge spécifiées

NOTE Dans le système international SI, l'unité de charge électrique, ou quantité d'électricité, est le coulomb (1 C = 1 A s) mais en pratique, la capacité est généralement exprimée en ampères heures (Ah).

capacity (for cells or batteries)

electric charge which a cell or battery can deliver under specified discharge conditions

NOTE The SI unit for electric charge, or quantity of electricity, is the coulomb (1 C = 1 A s) but in practice, capacity is usually expressed in ampere hours (Ah).

ar	**السعة الكهربائية (للخلايا أو البطاريات)**
cn	容量（电池的）
de	**Kapazität** (von Zellen oder Batterien), f
es	**capacidad** (de elementos o baterías)
ja	容量（電池の）
pl	**pojemność** (ogniw lub baterii)
pt	**capacidade** (de elementos ou baterias)
sv	**kapacitet**

482-03-15

capacité assignée, f

valeur de la capacité d'une batterie déterminée dans des conditions spécifiées et déclarée par le fabricant

rated capacity

capacity value of a battery determined under specified conditions and declared by the manufacturer

ar	**سعة كهربائية مقننة**
cn	额定容量
de	**Bemessungskapazität**, f
es	**capacidad asignada**
ja	定格容量
pl	**pojemność znamionowa**
pt	**capacidade estipulada**
sv	**märkkapacitet**

482-03-16

capacité résiduelle, f

capacité restant dans un élément ou une batterie après décharge, utilisation ou stockage dans des conditions d'essais spécifiques

residual capacity

capacity remaining in a cell or battery following a discharge, operation or storage under specific test conditions

ar	**سعة كهربائية متبقية**
cn	剩余容量
de	**Restkapazität**, f
es	**capacidad residual**
ja	残存容量
pl	**pojemność szczątkowa**
pt	**capacidade residual**
sv	**restkapacitet**

482-03-17

capacité volumique, f

quotient de la capacité d'un élément ou d'une batterie par son volume

NOTE La capacité volumique est habituellement exprimée en ampères heures par décimètre cube (Ah/dm^3).

volumetric capacity

quotient of the capacity of a cell or battery by its volume

NOTE The volumetric capacity is usually expressed in ampere hours per cubic decimetre (Ah/dm^3).

ar	سعة كهربانية حجميه
cn	体积（比）容量
de	**Kapazitätsdichte**, f
es	**capacidad volúmica**
ja	体積比容量
pl	**pojemność objętościowa**
pt	**capacidade volúmica**
sv	**kapacitet per volymenhet**

482-03-18

coefficient de température (de la capacité), m

quotient de la variation de capacité d'un élément par la variation correspondante de température

temperature coefficient (of the capacity)

quotient of the change in capacity of a cell by the corresponding change in temperature

ar	معامل حراري (للسعة الكهربائية)
cn	（容量）温度系数
de	**Temperaturkoeffizient (der Kapazität)**, m
es	**coeficiente de temperatura (de la capacidad)**
ja	（容量の）温度係数
pl	**współczynnik temperaturowy pojemności**
pt	**coeficiente de temperatura (da capacidade)**
sv	**temperaturkoefficient**

482-03-19

capacité massique, f

quotient de la capacité d'un élément ou d'une batterie par sa masse

NOTE La capacité massique est habituellement exprimée en ampères heures par kilogramme (Ah/kg).

gravimetric capacity

quotient of the capacity of a cell or battery by its mass

NOTE The gravimetric capacity is usually expressed in ampere hours per kilogram (Ah/kg).

ar	سعة وزنية
cn	质量（比）容量
de	**spezifische Kapazität**, f
es	**capacidad específica**
ja	質量比容量
pl	**pojemność masowa**
pt	**capacidade mássica**
sv	**specifik kapacitet**

482-03-20

capacité surfacique, f

quotient de la capacité d'un élément ou d'une batterie par l'aire de sa projection sur un plan

NOTE La capacité surfacique est habituellement exprimée en ampères heures par mètre carré (Ah/m^2).

areic capacity

quotient of the capacity of a battery cell or battery by its plane area

NOTE The areic capacity is usually expressed in ampere hours per square metre (Ah/m^2).

ar	سعة سطحية
cn	面积（比）容量
de	**flächenbezogene Kapazität**, f
es	**capacidad superficial**
ja	面積比容量
pl	**pojemność powierzchniowa**
pt	**capacidade areal**
sv	**ytkapacitet**

482-03-21

énergie d'une batterie, f

énergie électrique qu'une batterie fournit dans des conditions spécifiées

NOTE Dans le système international SI, l'unité d'énergie est le joule (1 J = 1 W · s), mais en pratique, l'énergie d'une batterie est généralement exprimée en wattheures (Wh) (1 Wh = 3 600 J).

battery energy

electric energy which a battery delivers under specified conditions

NOTE The SI unit for energy is joule (1 J = 1 W · s), but in practice, battery energy is usually expressed in watthours (Wh) (1 Wh = 3 600 J).

ar	طاقة البطارية
cn	电池能量
de	**Energie einer Batterie**, f
es	**energía de una batería**
ja	電池エネルギー
pl	**energia użyteczna baterii**
pt	**energia de uma bateria**
sv	**energiinnehåll**

482-03-22

énergie volumique (d'une batterie), f

quotient de l'énergie d'une batterie par son volume

NOTE L'énergie volumique est habituellement exprimée en wattheures par litre (Wh/l).

volumic energy (for batteries)

quotient of the battery energy by its volume

NOTE The volumic energy is usually expressed in watthours per litre (Wh/l).

ar	**طاقة الحجم (للبطارية)**
cn	（电池）体积（比）能量
de	**Energiedichte** (einer Batterie), f
es	**energía volúmica** (de una batería)
ja	（電池の）体積比エネルギー
pl	**energia objętościowa** (baterii)
pt	**energia volúmica** (de uma bateria)
sv	**energi per volymenhet**

482-03-23

décharge (d'une batterie), f

opération par laquelle une batterie fournit, à un circuit extérieur et dans des conditions spécifiées, l'énergie électrique produite dans les éléments

discharge (of a battery)

operation by which a battery delivers, to an external electric circuit and under specified conditions, electric energy produced in the cells

ar	**تفريغ(للبطارية)**
cn	（电池）放电
de	**Entladung** (einer Batterie), f
es	**descarga** (de una batería)
ja	（電池の）放電
pl	**wyładowanie** (baterii)
pt	**descarga** (de uma bateria)
sv	**urladdning**

482-03-24

courant de décharge, m

courant électrique fourni par une batterie au cours de sa décharge

discharge current

electric current delivered by a battery during its discharge

ar	**تيار التفريغ**
cn	放电电流
de	**Entladestrom**, m
es	**corriente de descarga**
ja	放電電流
pl	**prąd wyładowania**
pt	**corrente de descarga**
sv	**urladdningsström**

482-03-25

régime de décharge, m

courant électrique auquel est déchargé une batterie

NOTE Le régime de décharge est calculé en divisant la capacité assignée par le temps de décharge, ce qui conduit à un courant électrique.

discharge rate

electric current at which a battery is discharged

NOTE The discharge rate is calculated as the rated capacity divided by the corresponding discharge time which results in an electric current.

ar	**معدل التفريغ**
cn	放电率
de	**Entladestromstärke**, f
es	**régimen de descarga;**
ja	放電率
pl	**prąd znamionowy wyładowania**
pt	**regime de descarga**
sv	**urladdningsström**

482-03-26

courant de court-circuit (d'un élément ou d'une batterie), m

courant maximal que pourrait fournir un élément ou une batterie dans un circuit extérieur de résistance électrique nulle, ou un circuit extérieur qui abaisse la tension aux bornes de l'élément ou de la batterie approximativement à zéro volt

NOTE Une résistance électrique nulle est hypothétique et en pratique, le courant de court-circuit est le courant de crête circulant à travers un circuit de résistance très faible par rapport à la résistance interne de la batterie.

short-circuit current (related to cells or batteries)

maximum current which should be delivered by a cell or battery into an external circuit with zero electric resistance, or an external circuit which depresses the cell or battery voltage to approximately zero volt

NOTE Zero electric resistance is a hypothetical condition and in practice the short-circuit current is the peak current flowing in a circuit of very low resistance compared to the internal resistance of the battery.

ar	**تيار القصر في الدائرة (شورت) (للخلايا أو البطاريات)**
cn	短路电流（电池的）
de	**Kurzschlussstrom** (einer Zelle oder Batterie), m
es	**corriente de cortocircuito** (de un elemento o de una batería)
ja	短絡電流（電池に関する）
pl	**prąd zwarciowy** (ogniwa lub baterii)
pt	**corrente de curtocircuito** (de um elemento ou de uma bateria)
sv	**kortslutningsström**

482-03-27

auto-décharge, f

phénomène par lequel un élément ou une batterie perd de l'énergie autrement que par la décharge dans un circuit extérieur

NOTE Voir également conservation de la charge.

self-discharge

phenomenon by which a cell or battery loses energy in other ways than by discharge into an external circuit

NOTE See also charge retention.

ar	**تفريع ذاتي**
cn	自放电
de	**Selbstentladung**, f
es	**autodescarga**
ja	自己放電
pl	**samowyładowanie**
pt	**auto-descarga**
sv	**självurladdning**

482-03-28

tension de décharge (d'un élément ou d'une batterie), f

tension électrique entre les bornes d'un élément ou d'une batterie pendant la décharge

discharge voltage (related to cells or batteries)
closed circuit voltage
on load voltage (deprecated)

voltage between the terminals of a cell or battery when being discharged

ar	**جهد التفريغ (للخلايا أو البطارية); جهد الدائرة المغلقة**
cn	放电电压（电池的）；闭路电压；负载电压（拒用）
de	**Entladespannung** (einer Zelle oder Batterie), f
es	**tensión de descarga** (de un elemento o de una batería); **tensión en circuito cerrado**
ja	（電池の）放電電圧；閉路電圧
pl	**napięcie pod obciążeniem** (ogniw lub baterii); **napięcie obwodu zamkniętego** (ogniw lub baterii)
pt	**tensão de descarga** (relativa a elementos ou baterias)
sv	**urladdningsspänning**

482-03-29

tension initiale en circuit fermé, f

tension de décharge d'un élément ou d'une batterie au commencement de la décharge immédiatement après disparition des transitoires

initial discharge voltage
initial closed circuit voltage
initial on load voltage (deprecated)

discharge voltage of a cell or battery at the beginning of the discharge immediately after any transients have subsided

ar	**جهد التفريغ الأولي; جهد الدائرة المغلقة الأولي; جهد الحمل الأولى**
cn	初始放电电压；初始闭路电压；初始负载电压（拒用）
de	**Entladeanfangsspannung**, f
es	**tensión inicial de descarga; tensión inicial en circuito cerrado**
ja	初期放電電圧；初期閉路電圧
pl	**napięcie początkowe pod obciążeniem; napięcie początkowe obwodu zamkniętego**
pt	**tensão inicial de descarga**
sv	**initial urladdningsspänning**

482-03-30

tension finale, f
tension d'arrêt, f

tension spécifiée pour laquelle la décharge de la batterie est terminée

end-of-discharge voltage
final voltage
cut-off voltage
end-point voltage

specified voltage of a battery at which the battery discharge is terminated

ar	**جهد التفريغ النهائي; الجهد النهائي; جهد قطع التيار; جهد نقطة النهاية**
cn	终止电压
de	**Entladeschlussspannung**, f
es	**tensión final**
ja	放電終止電圧
pl	**napięcie końcowe; napięcie wyłączenia**
pt	**tensão final de descarga**
sv	**slutspänning**

482-03-31

tension nominale, f

valeur approchée appropriée d'une tension, utilisée pour désigner ou identifier un élément, une batterie, ou un système électrochimique

nominal voltage

suitable approximate value of the voltage used to designate or identify a cell, a battery or an electrochemical system

ar	**الجهد الأسمي**
cn	标称电压
de	**Nennspannung**, f
es	**tensión nominal**
ja	公称電圧
pl	**napięcie nominalne**
pt	**tensão nominal**
sv	**nominell spänning**

482-03-32

tension en circuit ouvert (d'un élement ou d'une batterie), f

tension électrique aux bornes d'un élément ou d'une batterie quand le courant de décharge est nul

open-circuit voltage (related to cells or batteries)

voltage of a cell or battery when the discharge current is zero

ar	**جهد الدائرة المفتوحة (للخلايا أو البطاريات)**
cn	开路电压（电池的）
de	**Leerlaufspannung** (einer Zelle oder Batterie), f
es	**tensión en circuito abierto** (de un elemento o de una batería)
ja	開路電圧（電池に関する）
pl	**napięcie bez obciążenia** (ogniw lub baterii); **napięcie obwodu otwartego** (ogniw lub baterii)
pt	**tensão em circuito aberto** (de um elemento ou de uma bateria)
sv	**vilospänning**

482-03-33

coefficient de température de la tension en circuit ouvert, m

quotient de la variation de tension en circuit ouvert d'un élément ou d'une batterie par la variation correspondante de la température

temperature coefficient of the open-circuit voltage

quotient of change in open-circuit voltage of a cell or battery by the corresponding change in temperature

ar	معامل درجة الحرارة لجهد الدائرة المفتوحة
cn	开路电压温度系数
de	**Temperaturkoeffizient der Leerlaufspannung**, m
es	**coeficiente de temperatura de la tensión en circuito abierto**
ja	開路電圧の温度係数
pl	**współczynnik temperaturowy napięcia obwodu otwartego**
pt	**coeficiente de temperatura da tensão *em circuito aberto***
sv	**temperaturkoefficient för vilospänning**

482-03-34

caractéristique spécifique (d'un élément ou d'une batterie), f

quotient d'une grandeur électrique donnee d'un élément ou d'une batterie par sa masse, son volume ou l'aire de sa projection sur un plan

NOTE Les caractéristiques spécifiques peuvent être exprimées en ampères heures par décimètre cube (Ah/dm^3), wattheures par kilogramme (Wh/kg), etc.

specific characteristic (related to cells or batteries)

quotient of a given electric quantity of a cell or battery by its mass, volume or plane area

NOTE Specific characteristics can be expressed e.g. in ampere hours per cubic decimetre(Ah/dm^3), watthours per kilogram (Wh/kg), etc.

ar	الخصائص النوعية (للخلايا أو البطاريات)
cn	比特性（电池的）
de	**bezogene Kenngröße** (einer Zelle oder Batterie), f
es	**caracterìstica especìfica** (de un elemento o de una batería)
ja	比特性（電池に関する）
pl	**parametr charakterystyczny** (ogniw lub baterii)
pt	**característica específica** (de um elemento ou de uma bateria)
sv	**specifik karakteristik**

482-03-35

conservation de la charge, f
conservation de la capacité, f

aptitude d'un élément ou d'une batterie à conserver sa capacité en circuit ouvert dans des conditions spécifiées

NOTE Voir aussi auto-décharge.

charge retention
capacity retention

ability of a cell or battery to retain capacity on open circuit under specified conditions

NOTE See also self-discharge.

ar	احتفاظ بالشحنة; الاحتفاظ بالسعة الكهربائية
cn	荷电保持能力；容量保持能力
de	**Ladungshaltung**, f
es	**conservación de la carga; conservación de la capacidad**
ja	容量保存性能
pl	**zdolność zachowania ładunku**
pt	**conservação da carga; conservação da capacidade**
sv	**laddningshållning**

482-03-36

résistance interne apparente, f

quotient de la variation de tension d'une batterie par la variation de courant de décharge correspondant, dans des conditions spécifiées

NOTE La résistance interne apparente s'exprime en ohms.

internal apparent resistance

quotient of change of voltage of a battery by the corresponding change in discharge current under specified conditions

NOTE Internal apparent resistance is expressed in ohms.

ar	مقاومة داخلية ظاهرية
cn	表观内阻
de	**scheinbarer Innenwiderstand**, m
es	**resistencia interna aparente**
ja	見かけの内部抵抗
pl	**rezystancja wewnętrzna**
pt	**resistência interna aparente**
sv	**inre resistans**

482-03-37

masse active résiduelle, f

matière active chargée restant dans un élément à la suite d'une décharge jusqu'à une tension de fin de décharge spécifiée

residual active mass

charged active material remaining in a cell following a discharge to a specified end-of-discharge voltage

ar	مادة فعالة متبقية
cn	剩余活性物质
de	**restliche aktive Masse**, f
es	**masa activa residual**
ja	未放電活物質量
pl	**masa czynna szczątkowa**
pt	**massa activa residual**
sv	**outnyttjbart aktivt material**

482-03-38

masse en service, f

masse totale d'une batterie en état de fonctionnement

service mass

total mass of a battery in its operational condition

ar	الكتلة المستخدمة
cn	使用质量
de	**Betriebsmasse** (einer Batterie), f
es	**masa en servicio**
ja	使用時質量
pl	**masa całkowita**
pt	**massa em serviço**
sv	**batterivikt**

482-03-39

montage en parallèle (d'un élément ou d'une batterie), m

assemblage d'éléments ou de batteries dans lequel toutes les bornes positives et toutes les bornes négatives sont respectivement reliées entre elles

parallel connection (related to cells or batteries)

arrangement of cells or batteries wherein all the positive terminals and all the negative terminals, respectively, are connected together

ar	توصيل علي التوازي (للخلايا أو لبطاريات)
cn	并联
de	**Parallelschaltung** (von Zellen oder Batterien), f
es	**conexión en paralelo** (de un elemento o de una batería)
ja	並列接続（電池に関する）
pl	**połączenie równoległe** (ogniw lub baterii)
pt	**montagem em paralelo (de elementos ou de baterias)**
sv	**parallellkoppling**

482-03-40

montage en parallèle-série (d'un élément ou d'une batterie), m

assemblage d'éléments ou de batteries dans lequel des montages en parallèle d'éléments ou batteries sont connectés en série

parallel series connection (related to cells or batteries)

arrangement of cells or batteries wherein parallel connected cells or batteries are connected in series

ar	توصيل علي توازي و توالي
cn	并串联
de	**Parallel-Reihenschaltung** (von Zellen oder Batterien), f
es	**conexión paralelo-serie** (de un elemento o de una batería)
ja	並直列接続（電池に関する）
pl	**połączenie równoległo-szeregowe** (ogniw lub baterii)
pt	**montagem em paralelo-série** (de elementos ou de baterias)
sv	**parallell-seriekoppling**

482-03-41

montage en série (d'un élément ou d'une batterie), m

assemblage d'éléments ou de batteries dans lequel la borne positive de chaque élément ou batterie est connectée à la borne négative de l'élément suivant ou de la batterie suivante

series connection (related to cells or batteries)

arrangement of cells or batteries wherein the positive terminal of each cell or battery is connected to the negative terminal of the next cell or battery in sequence

ar	توصيل علي التوالي
cn	串联
de	**Reihenschaltung** (von Zellen oder Batterien), f; **Serienschaltung** (von Zellen oder Batterien), f
es	**conexión en serie** (de un elemento o de una batería)
ja	直列接続（電池に関する）
pl	**połączenie szeregowe** (ogniw lub baterii)
pt	**montagem em série** (de elementos ou de baterias)
sv	**seriekoppling**

482-03-42

montage en série-parallèle (d'un élément ou d'une batterie), m

assemblage d'éléments ou de batteries dans lequel des montages en série d'éléments ou batteries sont connectés en parallèle

series parallel connection (related to cells or batteries)

arrangement of cells or batteries wherein in series connected cells or batteries are connected in parallel

ar	توصيل على التوالي والتوازي
cn	串并联
de	**Reihen-Parallelschaltung** (von Zellen oder Batterien), f
es	**conexión serie-paralelo** (de un elemento o de una batería)
ja	直並列接続（電池に関する）
pl	**połączenie szeregowo-równoległe** (ogniw lub baterii)
pt	**montagem em série-paralelo** (de elementos ou de baterias)
sv	**serie-parallellkoppling**

482-03-43

valeur nominale, f
valeur de dénomination, f

valeur d'une grandeur, utilisée pour dénommer et identifier un composant, un dispositif, un matériel ou un système

[151-16-09]

NOTE La valeur nominale est généralement une valeur arrondie.

nominal value

value of a quantity used to designate and identify a component, device, equipment, or system

[151-16-09]

NOTE The nominal value is generally a rounded value.

ar	قيمة اسمية
cn	标称值
de	**Nennwert**, m
es	**valor nominal**
ja	公称値
pl	**wartość nominalna**
pt	**valor nominal**
sv	**nominellt värde**

482-03-44

endurance de batterie, f

comportement d'une batterie évalué numériquement lors d'un essai simulant des conditions de service spécifiées

battery endurance

numerically defined performance of a battery during a given test simulating specified conditions of service

ar	تحمل البطارية
cn	电池耐久性
de	**Haltbarkeit einer Batterie**, f
es	**endurancia de batería**
ja	耐久特性
pl	**właściwości eksploatacyjne baterii**
pt	**endurância de uma bateria**
sv	**drifttid**

482-03-45

essai de conservation, m

essai conduit pour mesurer la perte de capacité, la tension en circuit ouvert, le courant de court-circuit ou d'autres grandeurs après stockage dans des conditions spécifiées

storage test

test carried out to measure the loss of capacity, open-circuit voltage, short-circuit current or other quantities after storage under specified conditions

ar	اختبار التخزين
cn	贮存试验
de	**Lagerungsprüfung**, f
es	**ensayo de conservación**
ja	貯蔵試験；貯蔵後試験
pl	**próba przechowywania**
pt	**ensaio de armazenagem**
sv	**lagringsprov**

482-03-46

durée de vie en service, f

durée totale de la vie active d'un élément ou d'une batterie en fonctionnement

NOTE 1 Pour les piles, la durée de vie en service correspond au temps total ou à la capacité totale de décharge dans des conditions spécifiées.

NOTE 2 Pour les accumulateurs et batteries d'accumulateurs, la durée de vie en service peut être exprimée en temps, nombre de cycles charge/décharge ou capacité en ampères heures (Ah).

service life

total period of useful life of a cell or a battery in operation

NOTE 1 For primary batteries, service life relates to the total discharge time or capacity under specific conditions.

NOTE 2 For secondary cells and batteries, the service life may be expressed in time, number of charge/discharge cycles, or capacity in ampere hours (Ah).

ar	عمر البطارية (الخدمة)
cn	使用寿命；放电时间
de	**Lebensdauer**, f
es	**vida útil**
ja	電池寿命
pl	**czas użytkowania; użyteczny czas życia**
pt	**duração de vida em serviço**
sv	**livslängd**

482-03-47

durée de stockage, f
durée de conservation, f

durée, dans des conditions spécifiées, à la fin de laquelle une batterie a conservé son aptitude à accomplir une fonction spécifiée

storage life
shelf life

duration, under specific conditions, at the end of which a battery has retained the ability to perform a specified function

ar	عمر التخزين; عمر التخزين
cn	贮存寿命
de	**Lagerfähigkeit**, f
es	**tiempo de almacenamiento; tiempo de conservación**
ja	貯蔵寿命
pl	**dopuszczalny czas przechowywania**
pt	**duração de armazenagem**
sv	**lagringstid**

482-03-48

essai continu, m

essai avec décharge ininterrompue

continuous service test

service test with an uninterrupted discharge

ar	اختبار الخدمة المستمرة
cn	连续工作试验
de	**Dauerentladeprüfung**, f
es	**ensayo de servicio continuo**
ja	連続放電試験
pl	**próba pracy ciągłej**
pt	**ensaio de serviço contínuo**
sv	**kontinuerligt urladdningsprov**

Section 482-04 – Termes spécifiques aux piles

Section 482-04 – Terms typically used for primary cells and batteries

482-04-01

pile air-métal, f

pile dans laquelle l'oxygène de l'air sert de matière active à l'électrode positive et un métal sert de matière active à l'électrode négative

air metal battery

primary battery with an alkaline or saline electrolyte in which atmospheric oxygen serves as the active material at the positive electrode and a metal as the active material of the negative electrode

ar	بطارية هوائية- معدنية
cn	金属-空气电池
de	**Luft-Metall-Batterie**, f
es	**pila de aire-metal**
ja	空気メタル電池
pl	**bateria powietrze-metal**
pt	**pilha ar-metal**
sv	**metall-luftbatteri**

482-04-02

pile alcaline air-zinc, f

pile air-métal comprenant un électrolyte alcalin et une électrode négative en zinc

alkaline zinc air battery

metal air battery with an alkaline electrolyte and a negative electrode of zinc

ar	بطارية هوائية- زنك قلوية
cn	碱性锌-空气电池
de	**alkalische Luft-Zink-Batterie**, f
es	**pila alcalina de aire-cinc**
ja	空気亜鉛電池
pl	**bateria alkaliczna powietrze-cynk**
pt	**pilha alcalina ar-zinco**
sv	**alkaliskt zink-luftbatteri**

482-04-03

pile alcaline au bioxyde de manganèse zinc, f

pile comprenant un électrolyte alcalin, une électrode positive contenant du bioxyde de manganèse et une électrode négative en zinc

alkaline zinc manganese dioxide battery

primary battery with an alkaline electrolyte, a positive electrode containing manganese dioxide and a negative electrode of zinc

ar	بطارية ثانى اكسيد المنجنيز- زنك القلوية
cn	碱性锌-二氧化锰电池
de	**alkalische Zink-Mangandioxid-Batterie**, f
es	**pila alcalina de dióxido de manganeso-cinc**
ja	アルカリマンガン電池
pl	**bateria alkaliczna dwutlenek manganu – cynk**
pt	**pilha alcalina de dióxido de manganésio-zinco**
sv	**alkaliskt torrbatteri**

482-04-04

pile à oxyde d'argent et zinc, f

pile comprenant un électrolyte alcalin, une électrode positive contenant de l'oxyde d'argent et une électrode négative en zinc

zinc silver oxide battery

primary battery with an alkaline electrolyte, a positive electrode containing silver oxide and a negative electrode of zinc

ar	بطارية أكسيد الفضة-زنك القلوية
cn	锌-氧化银电池
de	**Zink-Silberoxid-Batterie**, f
es	**pila de óxido de plata-cinc**
ja	酸化銀電池
pl	**bateria tlenek srebra – cynk**
pt	**pilha de óxido de prata-zinco**
sv	**silveroxidbatteri**

482-04-05

pile air-zinc à électrolyte neutre, f

pile air-métal comprenant un électrolyte salin et une électrode négative en zinc

neutral electrolyte zinc air battery

metal air battery with a saline electrolyte and a negative electrode of zinc

ar	بطارية هوائية- زنك ذات محلول متعادل
cn	中性锌-空气电池
de	**Luft-Zink-Batterie mit neutralem Elektrolyt**, f
es	**pila de aire-cinc con electrolito neutro**
ja	空気湿電池
pl	**bateria powietrze-cynk z elektrolitem obojętnym**
pt	**pilha ar-zinco com electrólito neutro**
sv	**zink-luftbatteri med neutral elektrolyt**

482-04-06

pile au chlorure de zinc, f

pile comprenant un électrolyte salin à base de chlorure de zinc, une électrode positive contenant du bioxyde de manganèse et une électrode négative en zinc

zinc chloride battery

primary battery with a saline electrolyte based on zinc chloride, a positive electrode containing manganese dioxide and a negative electrode of zinc

ar	بطارية كلوريد الزنك
cn	氯化锌电池
de	**Zinkchloridbatterie**, f
es	**pila de cloruro de cinc**
ja	塩化亜鉛電池
pl	**bateria z chlorkiem cynku**
pt	**pilha de cloreto de zinco**
sv	**zinkkloridbatteri**

482-04-07

pile saline, f

pile telle que les piles Leclanché ou les piles au chlorure de zinc

zinc carbon battery

primary battery such as Leclanché or zinc chloride batteries

ar	بطارية كربون- زنك
cn	锌-碳电池
de	**Zink-Kohle-Batterie**, f
es	**pila salina**
ja	マンガン乾電池
pl	**bateria węgiel-cynk**
pt	**pilha salina**
sv	**brunstensbatteri**

482-04-08

pile Leclanché, f

pile comprenant un électrolyte salin, à base de chlorure d'ammonium et de chlorure de zinc, une électrode positive contenant du bioxyde de manganèse et une électrode négative en zinc

Leclanché battery

primary battery with a saline electrolyte based on ammonium chloride and zinc chloride, a positive electrode containing manganese dioxide and a negative electrode of zinc

ar	بطارية لاكلانشية
cn	勒克朗谢电池
de	**Leclanché-Batterie**, f
es	**pila Leclanché**
ja	ルクランシェ電池
pl	**bateria Leclanchégo**
pt	**pilha Leclanché**
sv	**Leclanché-batteri**

482-04-09

pile au lithium et monofluorure de carbone, f

pile comprenant un électrolyte non aqueux, une électrode positive contenant du monofluorure de carbone et une électrode négative en lithium

lithium carbon monofluoride battery

primary battery with a non-aqueous electrolyte, a positive electrode containing carbon monofluoride and a negative electrode of lithium

ar	بطارية أول فلوريد الكربون- ليثيوم
cn	锂-一氟化碳电池
de	**Lithium-Kohlenstoffmonofluorid-Batterie**, f
es	**pila de litio-monofluoruro de carbono**
ja	ふっ化黒鉛リチウム一次電池
pl	**bateria monofluorek węgla – lit**
pt	**pilha de lítio-monofluoreto de carbono**
sv	**litium-kolmonofluoridbatteri**

482-04-10

pile au bioxyde de manganèse et lithium, f

pile comprenant un électrolyte non aqueux, une électrode positive contenant du bioxyde de manganèse et une électrode négative en lithium

lithium manganese dioxide battery

primary battery with a non-aqueous electrolyte, a positive electrode containing manganese dioxide and a negative electrode of lithium

ar	بطارية ثاني أكسيد منجنيز- ليثيوم
cn	锂-二氧化锰电池
de	**Lithium-Mangandioxid-Batterie**, f
es	**pila alcalina de dióxido de manganeso-litio**
ja	二酸化マンガンリチウム一次電池
pl	**bateria dwutlenek manganu – lit**
pt	**pilha de dióxido de manganésio-lítio**
sv	**litium-mangandioxidbatteri**

482-04-11

pile à l'oxyde de cuivre-lithium, f

pile comprenant un électrolyte non aqueux, une électrode positive contenant de l'oxyde de cuivre et une électrode négative en lithium

lithium copper oxide battery

primary battery with a non-aqueous electrolyte, a positive electrode containing copper oxide and a negative electrode of lithium

ar	بطارية أكسيد نحاس ليثيوم
cn	锂-氧化铜电池
de	**Lithium-Kupferoxid-Batterie**, f
es	**pila de óxido de cobre-litio**
ja	酸化銅リチウム一次電池
pl	**bateria tlenek miedzi – lit**
pt	**pilha de óxido de cobre-lítio**
sv	**litium-kopparoxidbatteri**

482-04-12

pile au disulfure de fer et lithium, f

pile comprenant un électrolyte non aqueux, une électrode positive contenant du disulfure de fer et une électrode négative en lithium

lithium iron disulphide battery

primary battery with a non-aqueous electrolyte, a positive electrode containing iron disulphide and a negative electrode of lithium

ar	بطارية ثاني كبريتيد الحديد - ليثيوم
cn	锂-二硫化铁电池
de	**Lithium-Eisendisulfid-Batterie**, f
es	**pila de disulfuro hierro-litio**
ja	二硫化鉄リチウム一次電池
pl	**bateria dwusiarczek żelaza – lit**
pt	**pilha de dissulfureto de ferro-lítio**
sv	**litium-järndisulfidbatteri**

482-04-13

pile au dichlorure de thionyle et lithium, f

pile comprenant un électrolyte non organique et non aqueux, une électrode positive contenant du dichlorure de thionyle et une électrode négative en lithium

lithium thionyl chloride battery

primary battery with a non-aqueous inorganic electrolyte, a positive electrode containing thionyl chloride and a negative electrode of lithium

ar	بطارية كلوريد الثيونيل- ليثيوم
cn	锂-亚硫酰氯电池
de	**Lithium-Thionylchlorid-Batterie**, f
es	**pila de dicloruro de tionilo-litio**
ja	塩化チオニールリチウム一次電池
pl	**bateria chlorek tionylu – lit**
pt	**pilha de dicloreto de tionil-lítio**
sv	**litium-tionylkloridbatteri**

482-04-14

pile sèche, f

pile dont l'électrolyte est immobilisé

dry cell

primary battery containing an immobilized electrolyte

ar	العمود الجاف
cn	干电池
de	**Trockenzelle**, f
es	**pila seca**
ja	乾電池
pl	**ogniwo suche**
pt	**pilha seca**
sv	**torrcell**

482-04-15

pile au papier, f

pile dans lequel le séparateur est en papier imprégné d'électrolyte

paper-lined cell

primary cell wherein the separator is paper impregnated with electrolyte

ar	عمود جاف ورقي
cn	纸板电池
de	**papiergefütterte Zelle**, f
es	**pila con papel separador**
ja	ペーパーラインド電池
pl	**ogniwo z papierowym separatorem**
pt	**pilha de papel**
sv	**cell med absorberad elektrolyt**

482-04-16

pile à gel, f

pile dans lequel le séparateur comprend un gel d'amidon humide avec l'électrolyte

paste-lined cell

primary cell wherein the separator is a starch gel wet with electrolyte

ar	عمود جاف معجون
cn	浆糊电池
de	**Pastenzelle**, f
es	**pila con separador gelificado**
ja	のり式電池
pl	**ogniwo ze zżelowanym elektrolitem**; ogniwo pastowane (termin niezalecany)
pt	**pilha de gel**
sv	**cell med gelatinerad elektrolyt**

482-04-17

pile ronde, f

pile de forme cylindrique dans laquelle la hauteur totale est supérieure ou égale au diamètre

round cell

primary cell with a cylindrical shape in which the overall height is equal to or greater than the diameter

ar	خلية مستديرة
cn	圆柱形（原）电池
de	**Rundzelle**, f
es	**pila cilíndrica**
ja	円形電池
pl	**ogniwo okrągłe**
pt	**pilha redonda**
sv	**cylindrisk cell**

Section 482-05 – Termes spécifiques aux accumulateurs

Section 482-05 – Terms typically used for secondary cells and batteries

482-05-01

batterie au plomb-bioxyde de plomb, f
batterie au plomb, f

batterie d'accumulateurs comprenant un électrolyte aqueux à base d'acide sulfurique dilué, une électrode positive en bioxyde de plomb et une éléctrode négative en plomb

NOTE Les batteries au plomb-bioxyde de plomb sont souvent appelées accumulateurs (déconseillé).

lead dioxide lead battery
lead acid battery

secondary battery with an aqueous electrolyte based on dilute sulphuric acid, a positive electrode of lead dioxide and a negative electrode of lead

NOTE Lead dioxide lead batteries are often called accumulators (deprecated).

ar	بطارية ثاني أكسيد الرصاص -الرصاص
cn	铅酸蓄电池
de	**Bleibatterie**, f; **Bleiakkumulator**, m
es	**batería de plomo-dióxido de plomo; batería de plomo ácido**
ja	鉛蓄電池
pl	**bateria dwutlenek ołowiu – ołów; bateria kwasowo-ołowiowa**
pt	**bateria de chumbo-dióxido de chumbo; bateria de chumbo**
sv	**blybatteri**

482-05-02

batterie au cadmium-oxyde de nickel, f
batterie nickel-cadmium, f

batterie d'accumulateurs comprenant un électrolyte alcalin, une électrode positive contenant de l'oxyde de nickel et une électrode négative en cadmium

nickel oxide cadmium battery
nickel cadmium battery

secondary battery with an alkaline electrolyte, a positive electrode containing nickel oxide and a negative electrode of cadmium

ar	بطارية أكسيد نيكل-كادميوم
cn	镉镍蓄电池
de	**Nickel-Kadmium-Batterie**, f
es	**batería de cadmio-óxido de níquel; batería de níquel-cadmio**
ja	ニッケル・カドミウム蓄電池
pl	**bateria tlenek niklu – kadm; bateria niklowo-kadmowa**
pt	**bateria de cádmio-óxido de níquel; bateria níquel-cádmio**
sv	**nickel-kadmiumbatteri**

482-05-03

batterie à l'oxyde de nickel-fer, f
batterie nickel-fer, f

batterie d'accumulateurs comprenant un électrolyte alcalin, une électrode positive contenant de l'oxyde de nickel et une électrode négative en fer

nickel oxide iron battery
nickel iron battery

secondary battery with an alkaline electrolyte, a positive electrode containing nickel oxide and a negative electrode of iron

ar	بطارية أكسيد نيكل -حديد
cn	铁镍蓄电池
de	**Nickel-Eisen-Batterie**, f
es	**batería de óxido de níquel-hierro; batería de níquel-hierro**
ja	ニッケル・鉄蓄電池
pl	**bateria tlenek niklu – żelazo; bateria niklowo-żelazowa**
pt	**bateria de óxido de níquel-ferro; bateria níquel-ferro**
sv	**nickel-järnbatteri**

482-05-04

batterie à l'oxyde de nickel-zinc, f
batterie nickel-zinc, f

batterie d'accumulateurs comprenant un électrolyte alcalin, une électrode positive contenant de l'oxyde de nickel et une électrode négative en zinc

nickel oxide zinc battery
nickel zinc battery

secondary battery with an alkaline electrolyte, a positive electrode containing nickel oxide and a negative electrode of zinc

ar	بطارية أكسيد نيكل -زنك
cn	锌镍蓄电池
de	**Nickel-Zink-Batterie**, f
es	**batería de óxido de níquel-cinc; batería de níquel-cinc**
ja	ニッケル・亜鉛蓄電池
pl	**bateria tlenek niklu – cynk; bateria niklowo-cynkowa**
pt	**bateria de óxido de níquel-zinco; bateria níquel-zinco**
sv	**nickel-zinkbatteri**

482-05-05

batterie à l'oxyde d'argent-cadmium, f

batterie d'accumulateurs comprenant un électrolyte alcalin, une électrode positive contenant de l'oxyde d'argent et une électrode négative en cadmium

silver oxide cadmium battery

secondary battery with an alkaline electrolyte, a positive electrode containing silver oxide and a negative electrode of cadmium

ar	بطارية أكسيد فضة ـكادميوم
cn	镉银蓄电池
de	**Silber-Kadmium-Batterie**, f
es	**batería de óxido de plata-cadmio**
ja	酸化銀・カドミウム蓄電池
pl	**bateria tlenek srebra – kadm**
pt	**bateria de óxido de prata-cádmio**
sv	**silver-kadmiumbatteri**

482-05-06

accumulateur argent-zinc, m

batterie d'accumulateurs comprenant un électrolyte alcalin, une électrode positive contenant de l'argent et une électrode négative en zinc

silver zinc battery

secondary battery with an alkaline electrolyte, a positive electrode containing silver and a negative electrode of zinc

ar	**بطارية فضة ـزنك**
cn	锌银蓄电池
de	**Silber-Zink-Batterie**, f
es	**batería de plata-cinc**
ja	酸化銀・亜鉛蓄電池
pl	**bateria srebrowo-cynkowa**
pt	**acumulador de prata-zinco**
sv	**silver-zinkbatteri**

482-05-07

batterie ion-lithium, f

batterie d'accumulateurs comprenant un électrolyte au solvant organique et des électrodes positive et négative dans lesquelles est intercalé un composé dans lequel le lithium est stocké

NOTE Une batterie ion-lithium ne contient pas de lithium métallique.

lithium ion battery

secondary battery with an organic solvent electrolyte and positive and negative electrodes which utilize an intercalation compound in which lithium is stored

NOTE A lithium ion battery does not contain lithium metal.

ar	**بطارية أيون الليثيوم**
cn	锂离子蓄电池
de	**Lithiumionenbatterie**, f
es	**batería de ión-litio**
ja	リチウムイオン電池
pl	**bateria litowo-jonowa**
pt	**bateria ião-lítio**
sv	**litiumjonbatteri**

482-05-08

batterie au sodium-chlorure de nickel, f
batterie nickel-hydrure métallique, f

batterie d'accumulateurs comprenant un électrolyte à l'hydroxyde de potassium aqueux, une électrode positive contenant du nickel à l'état d'hydroxyde de nickel et une électrode négative contenant de l'hydrogène sous forme d'hydrure métallique

nickel-metal hydride battery

secondary battery with an electrolyte of aqueous potassium hydroxide, a positive electrode containing nickel as nickel hydroxide and a negative electrode of hydrogen in the form of a metal hydride

ar	بطارية هيدريد نيكل –معدن
cn	金属氢化物镍蓄电池
de	**Nickel-Metallhydrid-Batterie**, f
es	**batería de níquel-hidruro metálico**
ja	ニッケル・水素蓄電池
pl	**bateria niklowo-wodorkowa**
pt	***bateria de sódio-cloreto de níquel; bateria de níquel-hidreto metálico***
sv	**nickel-metallhydridbatteri**

482-05-09

chantier de batterie, m

support en matériau généralement isolant pour des accumulateurs stationnaires et des bacs ou batteries monoblocs

battery base

support base, generally of insulating material for stationary secondary cells, batteries or monobloc batteries

ar	قاعدة البطارية
cn	电池底垫
de	**Batterieständer**, m
es	**base de batería**
ja	電池支持台
pl	**podstawa baterii**
pt	**base de bateria**
sv	**batterifundament**

482-05-10

chassis, m

conteneur à parois évidées destiné à grouper plusieurs éléments ou batteries

battery crate

container with frame walls for holding several cells or batteries

ar	حاوية البطارية
cn	电池组合框
de	**Batterieträger**, m
es	**chasis de batería**
ja	電池用枠
pl	**blok baterii**
pt	**cesto de baterias**
sv	**batterilåda**

482-05-11

fermeture anti-déflagrante, f

fermeture conçue spécialement afin d'assurer la protection contre la propagation d'un front de flamme venant de ou allant vers l'intérieur d'un accumulateur

NOTE Ces flammes peuvent provenir d'une étincelle ou d'une flamme nue extérieure qui met le feu à un gaz d'électrolyse combustible.

flame arrestor vent
flame arrester vent

vent of special design which provides protection against the propagation of a flame front from or into the interior of a secondary cell

NOTE This flame front may originate from a spark or an external naked flame igniting combustible electrolysis gas.

ar	منفس مانع الشرارة
cn	阻燃孔
de	**Flammschutzstopfen**, m
es	**cierre antillama**
ja	防爆栓
pl	**zawór przeciwogniowy**
pt	**exutor antideflagrante**
sv	**flamspärrande ventil**

482-05-12

évent de sécurité, m

ouverture de conception particulière qui permet de laisser passer les gaz d'un accumulateur afin d'éviter une pression interne excessive et ainsi d'empêcher la rupture du bac de l'élément

safety vent

vent of special design which allows to release gas from a secondary cell in order to avoid excessive internal pressure and thereby to preclude rupture of the cell container

ar	منفس أمان
cn	安全孔
de	**Überdruckventil**, n
es	**venteo de seguridad**
ja	安全弁
pl	**zawór bezpieczeństwa**
pt	**exutor de segurança**
sv	**säkerhetsventil**

482-05-13

déflecteur d'élément, m

composant interne utilisé pour réduire les pertes d'électrolyte dues aux gouttelettes d'électrolyte transportées par le mouvement des gaz et/ou de l'électrolyte

NOTE Un déflecteur d'élément a une fonction secondaire qui est de protéger le bloc de plaques contre les dommages provoqués par des objets passant par l'orifice de remplissage.

cell baffle

internal component used to reduce the amount of electrolyte loss due to electrolyte spray being carried in the gas and/or by electrolyte movement

NOTE A cell baffle has a second function in protecting the plate pack from damage by objects inserted through the filling hole.

ar عارضة توجيه الخلية
cn 电池保护板
de **Schwappschutz**, m
es **deflector de elemento**
ja 防沫板
pl **przegroda ogniwa**
pt **deflector de elemento**
sv **spillskydd**

482-05-14

élément ouvert, m

accumulateur ayant un couvercle muni d'une ouverture au travers de laquelle les produits de l'électrolyse et de l'évaporation peuvent s'échapper librement de l'élément vers l'atmosphère

vented cell

secondary cell having a cover provided with an opening through which products of electrolysis and evaporation are allowed to escape freely from the cell to the atmosphere

ar خلية ذاتية التنفيس
cn 排气式电池
de **geschlossene Zelle**, f
es **elemento abierto**
ja ベント形蓄電池
pl **ogniwo wentylowane**
pt **elemento aberto**
sv **ventilerad cell**

482-05-15

batterie étanche à soupapes, f
VRLA (abréviation)

batterie d'accumulateurs dans laquelle les éléments sont fermés mais munis d'une soupape qui permet l'échappement des gaz lorsque la pression interne excède une valeur prédéterminée

NOTE L'élément ou la batterie ne peuvent normalement pas recevoir d'addition à leur électrolyte.

valve regulated lead acid battery
VRLA (abbreviation)

secondary battery in which cells are closed but have a valve which allows the escape of gas if the internal pressure exceeds a predetermined value

NOTE The cell or battery cannot normally receive additions to the electrolyte.

ar	بطارية رصاص حمضية ذات الصمام المتحكم
cn	阀控式铅酸蓄电池：VRLA（缩写词）
de	**verschlossene Bleibatterie**, f
es	**bateria sellada con válvula regulada; VRLA** (abreviatura)
ja	制御弁式鉛蓄電池
pl	**bateria dwutlenek ołowiu – ołów z zaworem**
pt	**bateria estanque com válvulas; VRLA** (abreviatura inglesa)
sv	**ventilreglerat blybatteri**

482-05-16

élément renversable, m

élément dont l'électrolyte ne peut fuir quelle que soit sa position

NOTE Certains éléments ouverts sont conçus pour être renversables lorsqu'ils fonctionnent dans les limites fixées par le fabricant.

non-spillable cell

cell from which electrolyte cannot escape regardless of its orientation

NOTE Some vented cells or batteries are designed so as to be non-spillable when operated within the limits specified by the manufacturer.

ar	خلية لا يتسرب منها المحلول الالكتروليتي
cn	不漏液电池
de	**kippsichere Zelle**, f
es	**elemento no derramable**
ja	防漏形電池
pl	**ogniwo niewylewne**
pt	**elemento virável**
sv	**läckagesäkrad cell**

482-05-17

élément étanche, m

élément fermé ne laissant échapper ni gaz ni liquide lorsqu'il fonctionne dans les limites spécifiées par le fabricant

NOTE Un élément étanche peut être muni d'un dispositif de sécurité destiné à éviter toute pression interne dangereusement élevée et est conçu pour fonctionner toute sa vie dans ses conditions d'étanchéité initiales.

sealed cell

cell which remains closed and does not release either gas or liquid when operated within the limits specified by the manufacturer

NOTE A sealed cell may be equipped with a safety device to prevent a dangerously high internal pressure and is designed to operate during its life in its original sealed state.

ar	خلية محكمة الغلق
cn	密封电池
de	**gasdichte Zelle**, f
es	**elemento estanco**
ja	密閉形電池
pl	**ogniwo szczelne**
pt	**elemento estanque**
sv	**sluten cell**

482-05-18

tasseaux, m, pl

nervures du fond du bac qui supportent le bloc de plaques créant ainsi un espace qui permet à la matière active détachée des plaques de se déposer sans causer de court-circuit entre les plaques

NOTE Les tasseaux n'existent que dans les accumulateurs au plomb-bioxyde de plomb.

mudribs

ridges in the bottom of the case which support the plate pack and thus create a space which allows the active material detached from the plates to settle without causing a short-circuit between the plates

NOTE Mudribs can be found only in lead acid cells and batteries.

ar	قواعد ارتكاز الألواح بقاع صندوق البطارية
cn	鞍子
de	**Schlammrippen**, f, pl
es	**calzos**
ja	くら
pl	**użebrowanie (obudowy)**
pt	**nervuras**
sv	**bottenprisma**

482-05-19

plaque Faure, f

plaque plate empâtée avec un collecteur de courant en forme de grille, utilisée dans les accumulateurs au plomb-bioxyde de plomb

Faure plate

pasted flat plate with a grid current collector used in a lead acid battery

ar	ألواح فاور
cn	富尔极板
de	**Faure-Platte**, f
es	**placa Faure**
ja	フォール式極板
pl	**płyta Faure'a**
pt	**placa Faure**
sv	**Faure-platta**

482-05-20

plaque Planté, f

plaque en plomb pur de très grande surface développée, utilisée dans les accumulateurs au plomb-bioxyde de plomb

NOTE La matière active est formée par l'oxydation électrochimique du plomb en couches minces.

Planté plate

plate, made of pure lead, of very large effective surface used in lead acid cells

NOTE The active material is formed by electrochemical oxidation of the lead in thin layers.

ar	ألواح بلانتيه
cn	形成式极板；普朗泰极板
de	**Planté-Platte**, f
es	**placa Planté**
ja	プランテ式極板
pl	**płyta Planté'a**
pt	**placa Planté**
sv	**Planté-platta**

482-05-21

plaque à pochettes, f

plaque d'un élément au nickel-cadmium ou au nickel-fer consistant en un assemblage de pochettes d'acier perforées qui peuvent être nickelées, et qui contiennent la matière active

pocket plate

plate of a nickel-cadmium or nickel-iron cell consisting of an assembly of perforated steel pockets, which may be nickel plated, and which contain the active material

ar	ألواح داخل حافظة
cn	袋式极板
de	**Taschenplatte**, f
es	**placa con cavidad**
ja	ポケット式極板
pl	**płyta kieszonkowa**
pt	**placa de bolsos**
sv	**fickplatta**

482-05-22

plaque frittée, f

plaque d'accumulateur de batterie alcaline dont le support est obtenu par frittage de poudre métallique et dans lequel la matière active est introduite

sintered plate

plate of an alkaline secondary cell the support of which is made by sintering metal powder and into which the active material is introduced

ar	**الألواح المتلبدة**
cn	烧结式极板
de	**Sinterplatte**, f
es	**placa sinterizada**
ja	焼結式極板
pl	**płyta spiekana**
pt	**placa sinterizada**
sv	**sintrad platta**

482-05-23

bouchon, m

composant placé dans l'orifice de remplissage d'un élément en vue de permettre le dégagement des gaz d'électrolyse provenant de l'élément

vent cap

component fitted into the filling hole of a cell with a provision of allowing the venting of electrolysis gas from the cell

ar	**غطاء السدادة**
cn	排气帽
de	**Entgasungsstopfen**, m
es	**tapón**
ja	排気栓
pl	**korek wentylacyjny**
pt	**tampa furada**
sv	**ventil**

482-05-24

étagère pour batterie, f

support, pupitre ou grille à un ou plusieurs niveaux ou étagères pour l'installation d'éléments ou bacs monoblocs dans une batterie stationnaire

battery rack

support, stand or grating with one or more levels or tiers for the installation of cells or monobloc containers in a stationary battery

ar	**رف البطارية**
cn	电池组架
de	**Batteriegestell**, n
es	**estante de baterías**
ja	架台
pl	**stojak baterii**
pt	**estante para bateria**
sv	**batteriställning**

482-05-25

batterie sans entretien, f

batterie d'accumulateurs qui, durant sa durée en service, n'exige aucune maintenance, pourvu que les conditions de mise en œuvre spécifiées soient respectées

maintenance-free battery

secondary battery which, during the service life, requires no maintenance provided specified operating conditions are fulfilled

ar	بطارية لا تحتاج صيانة
cn	免维护电池
de	**wartungsfreie Batterie**, f
es	**batería libre de mantenimiento**
ja	メンテナンスフリー蓄電池
pl	**bateria bezobsługowa**
pt	**bateria sem manutenção**
sv	**underhållsfritt batteri**

482-05-26

pouvoir de démarrage, m

aptitude d'une batterie à fournir la puissance nécessaire au démarrage d'un moteur thermique dans des conditions spécifiques

starting capability

ability of a battery to supply power to an engine starter motor under specified conditions

ar	القدرة على بدء الحركة
cn	起动能力
de	**Startleistung**, f
es	**capacidad de arranque**
ja	始動性能
pl	**zdolność rozruchowa**
pt	**poder de arranque**
sv	**startförmåga**

482-05-27

charge d'une batterie, f

opération pendant laquelle un accumulateur ou une batterie d'accumulateurs reçoit de l'énergie électrique d'un circuit extérieur, qui conduit à des modifications chimiques à l'intérieur de l'élément et ainsi au stockage de l'énergie sous forme d'énergie chimique

charging of a battery

operation during which a secondary cell or battery is supplied with electric energy from an external circuit which results in chemical changes within the cell and thus the storage of energy as chemical energy

ar	شحن البطارية
cn	电池充电
de	**Laden einer Batterie**, n
es	**carga de una batería**
ja	充電
pl	**ładowanie baterii**
pt	**carregamento de uma bateria; carga de uma bateria** (desaconselhado)
sv	**batteriladdning**

482-05-28

cycle (d'un élément ou d'une batterie), m

ensemble d'opérations qui est conduit sur un accumulateur ou une batterie d'accumulateurs et est répété régulièrement selon la même séquence

NOTE Pour une batterie d'accumulateurs, ces opérations consistent en un ensemble d'une décharge suivie d'une charge ou d'une charge suivie d'une décharge dans des conditions spécifiées. Cette séquence peut comprendre des périodes de repos.

cycling (of a cell or battery)

set of operations that is carried out on a secondary cell or battery and is repeated regularly in the same sequence

NOTE In a secondary battery these operations may consist of a sequence of a discharge followed by a charge or a charge followed by a discharge under specified conditions. This sequence may include rest periods.

ar	**دورات شحن وتفريغ (للخلية أو البطارية)**
cn	循环（电池的）
de	**Zyklisieren** (einer Zelle oder Batterie), n
es	**ciclo** (de un elemento o de una batería)
ja	充放電サイクル（電池の）
pl	**cykl pracy** (ogniwa lub baterii)
pt	**ciclagem** (de um elemento ou de uma bateria)
sv	**cykling**

482-05-29

batterie chargée vidée, f

batterie d'accumulateurs chargés dans laquelle les éléments contiennent une petite quantité d'électrolyte absorbée par les plaques des éléments et les séparateurs

drained charged battery

charged secondary battery where the cells contain a small quantity of electrolyte absorbed in the cell plates and in the plate separators

ar	بطارية مشحونة تم تفريغها من المحلول الالكتروليتي
cn	湿式荷电蓄电池
de	**entleerte geladene Batterie**, f
es	**batería cargada drenada**
ja	液抜き充電済蓄電池
pl	**bateria (akumulatorowa) odsączona naładowana**
pt	**bateria carregada drenada**
sv	**dränerat laddat batteri**

482-05-30

batterie chargée sèche, f

état à la livraison de certains types de batterie d'accumulateurs dans laquelle les éléments ne contiennent pas d'électrolyte et dont les plaques sont sèches et à l'état chargé électriquement

dry charged battery

state of delivery of some types of secondary battery where the cells contain no electrolyte and the plates are dry and in a charged state

ar	بطارية مشحونة جافة
cn	干式荷电蓄电池
de	**trockene geladene Batterie**, f
es	**batería cargada seca**
ja	即用式蓄電池
pl	**bateria (akumulatorowa) suchoładowana**
pt	**bateria carregada seca**
sv	**torrladdat batteri**

482-05-31

batterie déchargée vide, f

batterie d'accumulateurs dans lesquels les éléments ne contiennent pas d'électrolyte ou dont l'électrolyte a été vidé et les éléments rendus ensuite étanches pour empêcher l'entrée d'oxygène

discharged empty battery
discharged unfilled battery

discharged secondary battery, where the cells contain no electrolyte or one in which the electrolyte has been drained from the cells which are then sealed to keep out oxygen

ar	خلية أو بطارية غير مشحونة وغير مملوءة
cn	不带液非荷电蓄电池
de	**ungefüllte entladene Zelle oder Batterie**, f
es	**batería descargada vacía**
ja	液抜き放電済電池
pl	**bateria (akumulatorowa) sucha nienaładowana**
pt	**bateria descarregada vazia**
sv	**torrt oladdat batteri**

482-05-32

batterie prête à l'emploi, f

état à la livraison de certains types de batterie d'accumulateurs dans laquelle les éléments contiennent de l'électrolyte et dont les plaques sont à l'état chargé

filled charged battery

state of delivery of some types of secondary battery where the cells contain electrolyte and whose plates are in a charged state

ar	بطارية مشحونة مملوءة
cn	带液荷电蓄电池
de	**gefüllte geladene Batterie**, f
es	**batería cargada rellena**
ja	液入充電済蓄電池
pl	**bateria (akumulatorowa) napełniona naładowana**
pt	**bateria pronta a usar**
sv	**fyllt och laddat batteri**

482-05-33

batterie déchargée remplie, f

état à la livraison de certains types de batterie d'accumulateurs dans laquelle les éléments contiennent de l'électrolyte et dont les plaques sont à l'état déchargé

filled discharged battery

state of delivery of some types of secondary battery where the cells contain electrolyte and whose plates are in a discharged state

ar	بطارية بدون شحن مملوءة
cn	带液非荷电蓄电池
de	**gefüllte entladene Batterie**, f
es	**batería descargada rellena**
ja	液入放電済蓄電池
pl	**bateria (akumulatorowa) napełniona nieładowana**
pt	**bateria descarregada cheia**
sv	**fyllt oladdat batteri**

482-05-34

accumulateur non formé sec, m

état de certains types de batteries d'accumulateur non encore rempli d'électrolyte et dans lequel la matière active n'a pas encore été soumise au processus de «formation»

unformed dry cell

state of some types of secondary cell not yet filled with electrolyte and where the active material has not yet been submitted to a so called "formation" process

ar	خلية جافة غير مشحونة
cn	未化成干态蓄电池
de	**unformierte Trockenzelle**, f
es	**elemento seco no formado**
ja	未化成蓄電池
pl	**ogniwo nieuformowane suche**
pt	**acumulador não formado seco**
sv	**oformerad torrcell**

482-05-35

batterie flottante, f

batterie d'accumulateurs dont les bornes sont connectées en permanence à une source de tension constante suffisante pour maintenir la batterie approximativement à charge complète, et qui est destinée à fournir de l'énergie à un circuit électrique lorsque l'alimentation normale est interrompue

battery on float (charge)
floating battery (deprecated)

secondary battery whose terminals are permanently connected to a source of constant voltage sufficient to maintain the battery approximately fully charged, and which is intended to supply power to an electric circuit, if the normal supply is temporarily interrupted

ar	بطارية على الشحن الطافي; الشحن الطافي للبطارية
cn	浮充态蓄电池
de	**Batterie im Erhaltungsladebetrieb**, f
es	**batería flotante**
ja	浮動充電
pl	**bateria (akumulatorowa) doładowywana**
pt	**bateria de carga flutuante**
sv	**batteri i flytladdningsdrift**

482-05-36

aptitude à la charge, f
acceptance de charge, f

aptitude d'une batterie d'accumulateurs à recevoir une charge dans des conditions spécifiées

charge acceptance

ability of a secondary battery to increase its state of charge under specified conditions

ar	قابلية الشحن
cn	充电接受能力
de	**Ladungsaufnahme**, f
es	**aceptación de carga**
ja	充電受入性
pl	**zdolność przyjmowania ładunku**
pt	**aceitação de carga**
sv	**laddningsmottaglighet**

482-05-37

charge rapide, f
biberonnage

charge effectuée, dans un but particulier, à des courants ou tensions électriques supérieurs à la normale pendant un court intervalle de temps

boost charge

accelerated charge applied at greater than normal values of electric currents or of voltages (for a particular design) during a short time interval

ar	الشحن السريع
cn	急充电
de	**Starkladung**, f
es	**carga rápida**
ja	ブーストチャージ
pl	**ładowanie przyspieszone**
pt	**carga rápida**
sv	**snabbladdning**

482-05-38

charge à courant constant, f

charge pendant laquelle le courant électriques est maintenu à une valeur constante indépendamment de la tension ou de la température de la batterie

constant current charge

charge during which the electric current is maintained at a constant value regardless of the battery voltage or temperature

ar	الشحن بتيار ثابت
cn	恒（电）流充电
de	**Konstantstromladung**, f
es	**carga a corriente constante**
ja	定電流充電
pl	**ładowanie prądem o stałej wartości**
pt	**carga a corrente constante**
sv	**konstantströmsladdning**

482-05-39

rendement de charge, m

rapport de la charge électrique déchargée d'une batterie d'accumulateurs à la charge électrique fournie pendant la charge précédente

charge efficiency

ratio of the electric charge discharged from a secondary battery to the electric charge provided during the preceding charge

ar	كفاءة الشحن
cn	充电效率
de	**Wirkungsgrad der Ladung**, m
es	**rendimiento de carga**
ja	充電効率
pl	**sprawność pojemnościowa**
pt	**eficiência de carga**
sv	**laddningsverkningsgrad**

482-05-40

charge d'égalisation, f

charge prolongée afin d'assurer un état de charge égal pour tous les éléments d'une batterie

equalization charge

extended charge to ensure an equal state of charge of all cells in a battery

ar	الشحن المتزن
cn	均衡充电
de	**Ausgleichsladung**, f
es	**carga de compensación**
ja	均等充電
pl	**ładowanie wyrównawcze**
pt	**carga de igualização**
sv	**utjämningsladdning**

482-05-41

facteur de charge, m

facteur par lequel la quantité d'électricité à la décharge doit être multipliée pour déterminer la quantité d'électricité à la charge requise par la batterie pour rétablir l'état de charge précédent

NOTE Le facteur de charge est l'inverse du rendement de charge.

charge factor

factor by which the quantity of electricity on discharge has to be multiplied to determine the quantity of electricity on charge required for the battery to recover its original state of charge

NOTE The charge factor is the reciprocal of the charge efficiency.

ar	معامل الشحن
cn	充电因数
de	**Ladefaktor**, m
es	**factor de carga**
ja	充電係数
pl	**współczynnik ładowania**
pt	**factor de carga**
sv	**laddningsfaktor**

482-05-42

charge complète, f

état de charge dans lequel toute la matière active disponible se trouve dans un état tel que la charge effectuée selon les conditions choisies ne produise aucune augmentation significative de la capacité

full charge

state of charge wherein all available active material is in a state such that the charging under the selected conditions produces no significant increase of capacity

ar	شحن كامل
cn	完全充电
de	**Vollladung**, f
es	**carga completa**
ja	満充電
pl	**naładowanie**
pt	**carga completa**
sv	**fulladdat**

482-05-43

charge initiale, f

première charge administrée à une nouvelle batterie d'accumulateurs au début de sa vie active

initial charge

first charge given to a new secondary battery at beginning of its service life

ar	الشحن الابتدائي
cn	初充电
de	**Erstladung**, f
es	**carga inicial**
ja	初充電
pl	**ładowanie uruchamiające; ładowanie pierwsze**
pt	**carga inicial**
sv	**initialladdning**

482-05-44

surcharge, f

charge d'un accumulateur ou d'une batterie d'accumulateurs poursuivie au-delà de la charge complète

NOTE La surcharge est également l'action de charger au delà d'une certaine limite spécifiée par le constructeur.

overcharge

continued charging of a fully charged secondary cell or battery

NOTE Overcharge is also the act of charging beyond a certain limit specified by the manufacturer.

ar	الشحن الزائد
cn	过充电
de	**Überladung**, f
es	**sobrecarga**
ja	過充電
pl	**przeładowanie**
pt	**sobrecarga**
sv	**överladdning**

482-05-45

régime de charge (relatif aux accumulateurs et batteries d'accumulateurs), m

courant électrique auquel on charge un accumulateur ou une batterie d'accumulateurs

NOTE Le régime de charge est le courant de référence $I_t = C_r/n$ où C_r la capacité assignée déclarée par le fabricant et n est le temps de base en heures pour lequel la capacité assignée est déclarée.

charge rate (relating to secondary cells and batteries)

electric current at which a secondary cell or battery is charged

NOTE The charge rate is expressed as the reference current $I_t = C_r/n$ where C_r is the rated capacity declared by the manufacturer and n is the time base in hours for which the rated capacity is declared.

ar	**معدل الشحن (للخلايا أو البطاريات الثانوية)**
cn	充电率（蓄电池和蓄电池组的）
de	**Ladestrom** (einer Sekundärzelle oder -batterie), m
es	**régimen de carga** (de elementos secundarios y baterías)
ja	充電率（二次電池に関する）
pl	**prąd ładowania** (ogniw lub baterii wtórnych)
pt	**regime de carga** (relativa a acumuladores e baterias de acumuladores)
sv	**laddningsström**

482-05-46

régime de fin de charge, m

courant électrique auquel on charge une batterie d'accumulateurs vers la fin de la charge

finishing charge rate

electric current at which a battery is charged towards the end of charge

ar	**معدل الشحن النهائي**
cn	终止充电率
de	**Ladeschlussstrom**, m
es	**régimen de final de carga**
ja	終止充電率
pl	**prąd ładowania końcowy**
pt	**regime de fim de carga**
sv	**slutladdningsström**

482-05-47

charge d'entretien, f

méthode de charge d'une batterie d'accumulateurs dans laquelle l'état de charge est maintenu par un faible courant électrique constant régulé à long terme

NOTE 1 La charge d'entretien compense les effets d'auto-décharge et maintient la batterie approximativement à l'état de charge complète.

NOTE 2 Cette méthode de charge n'est pas adaptée pour certaines batteries d'accumulateurs, par exemple au lithium.

trickle charge

method of charge applied to a battery wherein the state of charge is maintained by a continuous, long term, regulated small electric current

NOTE 1 The trickle charge compensates self-discharge effects and maintains the battery in an approximately fully charged state.

NOTE 2 The trickle charge is not suitable for some secondary battery types, for example lithium cells and batteries.

ar	شحن بتيار منخفض
cn	涓流充电
de	**Dauerladung**, f
es	**carga de mantenimiento**
ja	トリクル充電
pl	**doładowywanie;** ładowanie ciągłe małym prądem (termin niezalecany)
pt	**carga de manutenção**
sv	**underhållsladdning**

482-05-48

charge à deux courants, f

méthode de charge d'une batterie d'accumulateurs en utilisant deux niveaux de régime de charge avec une rétroaction pour déclencher le passage entre un régime haut et un régime bas

two step charge

charging method applied to a secondary battery using two levels of charge rate with feedback control to initiate the changeover from a high to a low charge rate

ar	الشحن بخطوتين
cn	两阶段充电
de	**Zweistufenladung**, f; **abgesetzte Ladung**, f
es	**carga de dos pasos**
ja	二段充電
pl	**ładowanie dwustopniowe**
pt	**carga a duas correntes**
sv	**tvåstegsladdning**

482-05-49

charge à tension constante, f

charge au cours de laquelle la tension est maintenue à une valeur constante indépendamment du courant de charge ou de la température

constant voltage charge

charge during which the voltage is maintained at a constant value regardless of charge current or temperature

ar	شحن بجهد ثابت
cn	恒（电）压充电
de	**Konstantspannungsladung**, f
es	**carga a tensión constante**
ja	定電圧充電
pl	**ładowanie przy stałej wartości napięcia**
pt	**carga a tensão constante**
sv	**konstantspänningsladdning**

482-05-50

charge à tension constante modifiée, f

charge à tension constante pour laquelle le courant électrique est limité à une valeur prédéterminée

modified constant voltage charge

constant voltage charge where the electric current is limited to a predetermined value

ar	شحن معدل بجهد ثابت
cn	改型恒（电）压充电
de	**modifizierte Konstantspannungsladung**, f
es	**carga a tensión constante modificada**
ja	準定電圧充電
pl	**ładowanie zmodyfikowane przy stałej wartości napięcia**
pt	**carga a tensão constante modificada**
sv	**strömbegränsad konstantspänningsladdning**

482-05-51

bouillonnement d'un élément, m

dégagement gazeux résultant de l'électrolyse de l'eau dans l'électrolyte d'un élément

gassing of a cell

evolution of gas resulting from electrolysis of the water in the electrolyte of a cell

ar	غازات متصاعدة من الخلية
cn	电池析气
de	**Gasen** (einer Zelle), n
es	**desprendimiento de gas de un elemento**
ja	ガッシング
pl	**gazowanie ogniwa**
pt	**efervescência de um elemento**
sv	**gasning**

482-05-52

indicateur de niveau, m

dispositif utilisé pour la mesure du niveau d'électrolyte d'un élément

electrolyte level indicator

device used to assist in the measurement of the level of electrolyte in a cell

ar	مبين لمستوي المحلول الالكتروليتي
cn	液位指示器
de	**Elektrolytstandanzeiger**, m
es	**indicador de nivel de electrolito**
ja	液面指示装置
pl	**wskaźnik poziomu elektrolitu**
pt	**indicador de nivel**
sv	**elektrolytnivåindikator**

482-05-53

rendement en énergie, m

rapport de l'énergie électrique obtenue d'une batterie d'accumulateurs pendant la décharge à l'énergie électrique fournie à la batterie d'accumulateurs durant la charge précédente

energy efficiency

ratio of the electric energy provided from a secondary battery during discharge to the electric energy supplied to the battery during the preceding charge

ar	كفاءة الطاقة
cn	能量效率
de	**Wirkungsgrad der Energie**, m
es	**rendimiento de energía**
ja	エネルギー効率
pl	**sprawność energetyczna**
pt	**eficiência energética**
sv	**energiverkningsgrad**

482-05-54

emballement thermique, m

état instable qui se produit pendant une charge à tension constante, dans lequel la rapidité de production de chaleur dans une batterie d'accumulateurs dépasse la capacité de dissipation thermique, entraînant une augmentation continue de température qui conduit à un nouvel accroissement du courant, ce qui peut conduire à la destruction de la batterie

NOTE Dans les batteries au lithium l'emballement thermique peut mener à la fusion du lithium.

thermal runaway

unstable condition arising during constant voltage charge in which the rate of heat dissipation capability, causing a continuous temperature increase with resulting further charge current increase, which can lead to the destruction of the battery

NOTE In lithium batteries thermal runaway may cause melting of lithium.

ar	الانبعاث الحراري
cn	热失控
de	**thermisches Durchgehen**, n
es	**fuga térmica**
ja	熱暴走
pl	**niestabilność cieplna**
pt	**embalamento térmico**
sv	**termisk rusning**

482-05-55

tension de fin de charge, f

tension atteinte à la fin d'une charge à un courant constant spécifié

NOTE La tension de fin de charge peut être utilisée pour déclencher l'arrêt du processus de charge.

end-of-charge voltage

voltage attained at the end of a charging step, at a specified constant current

NOTE The end-of-charge voltage may be used to initiate the termination of the charge process.

ar	**جهد نهاية الشحن**
cn	充电终止电压
de	**Ladeschlussspannung**, f
es	**tensión del final de carga**
ja	充電終期電圧
pl	**napięcie końcowe ładowania**
pt	**tensão de fim de carga**
sv	**laddningsslutspänning**

INDEX

A

acceptance
- charge acceptance 482-05-36

acid
- lead acid battery 482-05-01
- valve regulated lead acid battery 482-05-15

activation
- activation 482-01-19
- activation polarization 482-03-05

active
- active material 482-02-33
- active material mix 482-02-34
- active surface of an electrode 482-02-26
- residual active mass 482-03-37

areic
- areic capacity 482-03-20

air
- air metal battery 482-04-01
- alkaline zinc air battery 482-04-02
- neutral electrolyte zinc air battery 482-04-05

alkaline
- alkaline cell 482-01-08
- alkaline zinc air battery 482-04-02
- alkaline zinc manganese dioxide battery 482-04-03

anode
- anode 482-02-27

anodic
- anodic polarization 482-03-06
- anodic reaction 482-03-11

apparent
- internal apparent resistance 482-03-36

aqueous
- non aqueous cell 482-01-10

arrester
- flame arrester vent 482-05-11

arrestor
- flame arrestor vent 482-05-11

B

back-up
- back-up battery 482-01-16

baffle
- cell baffle 482-05-13

base
- battery base 482-05-09

battery (ies)
- air metal battery 482-04-01
- alkaline zinc air battery 482-04-02
- alkaline zinc manganese dioxide battery 482-04-03
- back-up battery 482-01-16
- battery 482-01-04
- battery base 482-05-09
- battery crate 482-05-10
- discharge (of a battery) 482-03-23
- battery endurance 482-03-44
- battery energy 482-03-21
- battery on float (charge) 482-05-35
- battery rack 482-05-24
- battery tray 482-02-35
- buffer battery 482-01-16
- capacity (for cells or batteries) 482-03-14
- charge rate (relating to secondary cells and batteries) 482-05-45
- charging of a battery 482-05-27
- cycling (of a cell or battery) 482-05-28
- discharge voltage (related to cells or batteries) 482-03-28
- discharged empty (cell) or battery 482-05-31
- discharged unfilled (cell) or battery 482-05-31
- drained charged battery 482-05-29
- dry charged battery 482-05-30
- emergency battery 482-01-15
- filled charged battery 482-05-32
- filled discharged battery 482-05-33
- floating battery (deprecated) 482-05-35
- lead acid battery 482-05-01
- lead dioxide lead battery 482-05-01
- Leclanché battery 482-04-08
- lithium carbon monofluoride battery 482-04-09
- lithium copper oxide battery 482-04-11
- lithium ion battery 482-05-07
- lithium iron disulphide battery 482-04-12
- lithium manganese dioxide battery 482-04-10
- lithium thionyl chloride battery 482-04-13
- maintenance-free battery 482-05-25
- monobloc battery 482-02-17
- neutral electrolyte zinc air battery 482-04-05
- nickel-metal hydride battery 482-05-08
- nickel cadmium battery 482-05-02
- nickel iron battery 482-05-03
- nickel oxide cadmium battery 482-05-02
- nickel oxide iron battery 482-05-03
- nickel oxide zinc battery 482-05-04
- nickel zinc battery 482-05-04
- OEM battery 482-01-12
- open-circuit voltage (related to cells or batteries) 482-03-32
- parallel connection (related to cells or batteries) 482-03-39
- parallel series connection (related to cells or batteries) 482-03-40
- replacement battery 482-01-13
- series connection (related to cells or batteries) 482-03-41
- series parallel connection (related to cells or batteries) 482-03-42

short-circuit current (related to cells or batteries) 482-03-26
silver oxide cadmium battery 482-05-05
silver zinc battery 482-05-06
specific characteristic (related to cells or batteries) 482-03-34
valve regulated lead acid battery 482-05-15
volumic energy (related to battery) 482-03-22
zinc carbon battery 482-04-07
zinc chloride battery 482-04-06
zinc silver oxide battery 482-04-04

boost
boost charge 482-05-37

buffer
buffer battery 482-01-16

button
button cell 482-02-40

C

cable
output cable 482-02-36

cadmium
nickel cadmium battery 482-05-02
nickel oxide cadmium battery 482-05-02
silver oxide cadmium battery 482-05-05

can
cell can 482-02-13

capability
starting capability 482-05-26

capacity
areic capacity 482-03-20
capacity (for cells or batteries) 482-03-14
capacity retention 482-03-35
gravimetric capacity 482-03-19
rated capacity) 482-03-15
residual capacity 482-03-16
temperature coefficient (of the capacity) 482-03-18
volumetric capacity 482-03-17

carbon
lithium carbon monofluoride battery 482-04-09
zinc carbon battery 482-04-07

case
case 482-02-14

cathode
cathode 482-02-28

cathodic
cathodic polarization 482-03-07
cathodic reaction 482-03-12

cell
alkaline cell 482-01-08
button cell 482-02-40
capacity (for cells or batteries) 482-03-14
cell 482-01-01
cell baffle 482-05-13
cell can 482-02-13
(cell) electrode 482-02-21
cell lid 482-02-15
cell reversal 482-03-03
charge rate (relating to secondary cells and batteries) 482-05-45
coin cell 482-02-40
cycling (of a cell or battery) 482-05-28
cylindrical cell 482-02-39
discharge voltage (related to cells or batteries) 482-03-28
discharged empty (cell) or battery 482-05-31
discharged unfilled (cell) or battery 482-05-31
fuel cell 482-01-05
gassing of a cell 482-05-51
hermetically sealed cell 482-02-01
lithium cell 482-01-06
molten salt cell 482-01-07
non-spillable cell 482-05-16
non aqueous cell 482-01-10
open-circuit voltage (related to cells or batteries) 482-03-32
paper-lined cell 482-04-15
parallel connection (related to cells or batteries) 482-03-39
parallel series connection (related to cells or batteries) 482-03-40
paste-lined cell 482-04-16
pilot cell 482-01-11
primary cell 482-01-02
reserve cell 482-01-14
round cell 482-04-17
sealed cell 482-05-17
secondary cell 482-01-03
series connection (related to cells or batteries) 482-03-41
series parallel connection (related to cells or batteries) 482-03-42
short-circuit current (related to cells or batteries) 482-03-26
solid electrolyte cell 482-01-09
specific characteristic (related to cells or batteries) 482-03-34
standard voltage cell 482-01-17
unformed dry cell 482-05-34
vented cell 482-05-14
Weston standard voltage cell 482-01-18

characteristic
specific characteristic (related to cells or batteries) 482-03-34

charge
battery on float (charge) 482-05-35
boost charge 482-05-37
charge acceptance 482-05-36
charge efficiency 482-05-39
charge factor 482-05-41
charge rate (relating to secondary cells and batteries) 482-05-45

- charge retention 482-03-35
- constant current charge 482-05-38
- constant voltage charge 482-05-49
- end-of-charge voltage 482-05-55
- equalization charge 482-05-40
- finishing charge rate 482-05-46
- full charge 482-05-42
- initial charge 482-05-43
- modified constant voltage charge 482-05-50
- two step charge 482-05-48
- trickle charge 482-05-47

charged
- drained charged battery 482-05-29
- dry charged battery 482-05-30
- filled charged battery 482-05-32

charging
- charging of a battery 482-05-27

chloride
- lithium thionyl chloride battery 482-04-13
- zinc chloride battery 482-04-06

circuit
- closed circuit voltage 482-03-28
- initial closed circuit voltage 482-03-29

closed
- closed circuit voltage 482-03-28
- initial closed circuit voltage 482-03-29

coefficient
- temperature coefficient (of the capacity) 482-03-18
- temperature coefficient of the open-circuit voltage 482-03-33

coin
- coin cell 482-02-40

compound
- lid sealing compound 482-02-16

concentration
- concentration polarization 482-03-08

connection
- parallel connection (related to cells or batteries) 482-03-39
- parallel series connection (related to cells or batteries) 482-03-40
- series connection (related to cells or batteries) 482-03-41
- series parallel connection (related to cells or batteries) 482-03-42

connector
- connector 482-02-37

constant
- constant current charge 482-05-38
- constant voltage charge 482-05-49
- modified constant voltage charge 482-05-50

container
- monobloc container 482-02-18

containment
- electrolyte containment 482-02-31

continuous
- continuous service test 482-03-48

copper
- lithium copper oxide battery 482-04-11

cover
- terminal cover 482-02-23

crate
- battery crate 482-05-10

creep
- electrolyte creep 482-02-30

crystallization
- crystallization polarization 482-03-04

current
- constant current charge 482-05-38
- discharge current 482-03-24
- short-circuit current (related to cells or batteries) 482-03-26

cut-off
- cut-off voltage 482-03-30

cycling
- cycling (of a cell or battery) 482-05-28

cylindrical
- cylindrical cell 482-02-39

D

dioxide
- alkaline zinc manganese dioxide battery 482-04-03
- lead dioxide lead battery 482-05-01
- lithium manganese dioxide battery 482-04-10

discharge
- discharge (of a battery) 482-03-23
- discharge current 482-03-24
- discharge rate 482-03-25
- discharge voltage (related to cells or batteries) 482-03-28
- end-of-discharge voltage 482-03-30
- end-point voltage 482-03-30
- initial discharge voltage 482-03-29
- self discharge 482-03-27

discharged
- discharged empty (cell) or battery 482-05-31
- discharged unfilled (cell) or battery 482-05-31
- filled discharged battery 482-05-33

disulphide
- lithium iron disulphide battery 482-04-12

drained
- drained charged battery 482-05-29

dry-cell
- dry-cell 482-04-14

dry
- dry charged battery 482-05-30
- unformed dry cell 482-05-34

E

edge
- edge insulator 482-02-19

efficiency
- charge efficiency 482-05-39
- energy efficiency 482-05-53

electrochemical
- electrochemical reaction 482-03-01

electrode
- active surface of an electrode 482-02-26
- (cell) electrode 482-02-21
- electrode polarization 482-03-02

electrolyte
- electrolyte 482-02-29
- electrolyte containment 482-02-31
- electrolyte creep 482-02-30
- electrolyte level indicator 482-05-52
- electrolyte retention (deprecated) 482-02-31
- neutral electrolyte zinc air battery 482-04-05
- solid electrolyte cell 482-01-09

emergency
- emergency battery 482-01-15

empty
- discharged empty (cell) or battery 482-05-31

end-
- end-of-discharge voltage 482-03-30
- end-of-charge voltage 482-05-55

endurance
- battery endurance 482-03-44

energy
- battery energy 482-03-21
- energy efficiency 482-05-53
- volumic energy (related to battery) 482-03-22

equalization
- equalization charge 482-05-40

F

factor
- charge factor 482-05-41

Faure
- Faure plate 482-05-19

filled
- filled charged battery 482-05-32
- filled discharged battery 482-05-33

final
- final voltage 482-03-30

finishing
- finishing charge rate 482-05-46

flame
- flame arrester vent 482-05-11
- flame arrestor vent 482-05-11

float
- battery on float (charge) 482-05-35

floating
- floating battery (deprecated) 482-05-35

free
- maintenance-free battery 482-05-25

fuel
- fuel cell 482-01-05

full
- full charge 482-05-42

G

gassing
- gassing of a cell 482-05-51

gravimetric
- gravimetric capacity 482-03-19

group
- plate group 482-02-04

H

hermetically
- hermetically sealed cell 482-02-01

hydride
- nickel-metal hydride battery 482-05-08

I

inactivated
- inactivated 482-01-20

indicator
- electrolyte level indicator 482-05-52

initial
- initial charge 482-05-43
- initial discharge voltage 482-03-29
- initial closed circuit voltage 482-03-29
- initial on load voltage (deprecated) 482-03-29

insulator
- edge insulator 482-02-19

internal
- internal apparent resistance 482-03-36

ion
- lithium ion battery 482-05-07

iron
- lithium iron disulphide battery 482-04-12
- nickel iron battery 482-05-03
- nickel oxide iron battery 482-05-03

J

jacket
- jacket 482-02-20

L

lead
- lead acid battery 482-05-01
- lead dioxide lead battery 482-05-01
- lead dioxide lead battery 482-05-01
- valve regulated lead acid battery 482-05-15

leakage
- leakage 482-02-32

Leclanché
Leclanché battery 482-04-08

level
electrolyte level indicator 482-05-52

lid
cell lid 482-02-15
lid sealing compound 482-02-16

life
service life 482-03-46
shelf life 482-03-47
storage life 482-03-47

lithium
lithium carbon monofluoride battery 482-04-09
lithium cell 482-01-06
lithium copper oxide battery 482-04-11
lithium ion battery 482-05-07
lithium iron disulphide battery 482-04-12
lithium manganese dioxide battery 482-04-10
lithium thionyl chloride battery 482-04-13

load
on load voltage (deprecated) 482-03-28

M

maintenance
maintenance-free battery 482-05-25

manganese
alkaline zinc manganese dioxide battery 482-04-03
lithium manganese dioxide battery 482-04-10

mass
mass transfer polarization 482-03-08
residual active mass 482-03-37
service mass 482-03-38

material
active material 482-02-33
active material mix 482-02-34

metal
air metal battery 482-04-01

mix
active material mix 482-02-34

modified
modified constant voltage charge 482-05-50

molten
molten salt cell 482-01-07

monobloc
monobloc battery 482-02-17
monobloc container 482-02-18

monofluoride
lithium carbon monofluoride battery 482-04-09

mudribs
mudribs 482-05-18

N

negative
negative plate 482-02-05
negative terminal 482-02-24

neutral
neutral electrolyte zinc air battery 482-04-05

nickel-metal
nickel-metal hydride battery 482-05-08

nickel
nickel cadmium battery 482-05-02
nickel iron battery 482-05-03
nickel oxide cadmium battery 482-05-02
nickel oxide iron battery 482-05-03
nickel oxide zinc battery 482-05-04
nickel zinc battery 482-05-04

nominal
nominal value 482-03-43
nominal voltage 482-03-31

non-spillable
non-spillable cell 482-05-16

non
non aqueous cell 482-01-10

O

OEM
OEM battery 482-01-12

ohmic
ohmic polarization 482-03-09

open-circuit
temperature coefficient of the open-circuit voltage 482-03-33
open-circuit voltage (related to cells or batteries) 482-03-32

output
output cable 482-02-36

overcharge
overcharge 482-05-44

oxide
lithium copper oxide battery 482-04-11
nickel oxide cadmium battery 482-05-02
nickel oxide iron battery 482-05-03
nickel oxide zinc battery 482-05-04
silver oxide cadmium battery 482-05-05
zinc silver oxide battery 482-04-04

P

pack
plate pack 482-02-08

pair
plate pair 482-02-09

paper-lined
paper-lined cell 482-04-15

parallel
  parallel connection (related to cells or batteries) 482-03-39
  parallel series connection (related to cells or batteries) 482-03-40
  series parallel connection (related to cells or batteries) 482-03-42

parasitic
  parasitic reaction 482-03-13

paste-lined
  paste-lined cell 482-04-16

pasted
  pasted plate 482-02-03

pilot
  pilot cell 482-01-11

Planté
  Planté plate 482-05-20

plate
  Faure plate 482-05-19
  negative plate 482-02-05
  pasted plate 482-02-03
  Planté plate 482-05-20
  plate 482-02-02
  plate group 482-02-04
  plate pack 482-02-08
  plate pair 482-02-09
  (plate) separator 482-02-11
  pocket plate 482-05-21
  positive plate 482-02-06
  sintered plate 482-05-22
  tubular plate 482-02-07

pocket
  pocket plate 482-05-21

polarity
  polarity reversal 482-03-03

polarization
  activation polarization 482-03-05
  anodic polarization 482-03-06
  cathodic polarization 482-03-07
  concentration polarization 482-03-08
  crystallization polarization 482-03-04
  electrode polarization 482-03-02
  mass transfer polarization 482-03-08
  ohmic polarization 482-03-09
  reaction polarization 482-03-10

positive
  positive plate 482-02-06
  positive terminal 482-02-25

primary
  primary cell 482-01-02

prismatic
  prismatic 482-02-38

protector
  terminal protector 482-02-23

R

rack
  battery rack 482-05-24

rate
  charge rate (relating to secondary cells and batteries 482-05-45
  discharge rate 482-03-25
  finishing charge rate 482-05-46

rated
  rated capacity) 482-03-15

reaction
  anodic reaction 482-03-11
  cathodic reaction 482-03-12
  electrochemical reaction 482-03-01
  parasitic reaction 482-03-13
  reaction polarization 482-03-10
  secondary reaction 482-03-13
  side reaction 482-03-13

regulated
  valve regulated lead acid battery 482-05-15

relating
  charge rate (relating to secondary cells and batteries) 482-05-45

replacement
  replacement battery 482-01-13

reserve
  reserve cell 482-01-14

residual
  residual active mass 482-03-37
  residual capacity 482-03-16

resistance
  internal apparent resistance 482-03-36

retention
  capacity retention 482-03-35
  charge retention 482-03-35
  electrolyte retention (deprecated) 482-02-31

reversal
  cell reversal 482-03-03
  polarity reversal 482-03-03

round
  round cell 482-04-17

runaway
  thermal runaway 482-05-54

S

safety
  safety vent 482-05-12

salt
  molten salt cell 482-01-07

sealed
  hermetically sealed cell 482-02-01
  sealed cell 482-05-17

sealing
  lid sealing compound 482-02-16

secondary
  charge rate (relating to secondary cells and batteries) 482-05-45
  secondary cell 482-01-03
  secondary reaction 482-03-13

self
  self discharge 482-03-27

separator
  (plate) separator 482-02-11

series
  parallel series connection (related to cells or batteries) 482-03-40
  series connection (related to cells or batteries) 482-03-41
  series parallel connection (related to cells or batteries) 482-03-42

service
  continuous service test 482-03-48
  service life 482-03-46
  service mass 482-03-38

shelf
  shelf life 482-03-47

short-circuit
  short-circuit current (related to cells or batteries) 482-03-26

side
  side reaction 482-03-13

silver
  silver oxide cadmium battery 482-05-05
  silver zinc battery 482-05-06
  zinc silver oxide battery 482-04-04

sintered
  sintered plate 482-05-22

solid
  solid electrolyte cell 482-01-09

spacer
  spacer 482-02-10

specific
  specific characteristic (related to cells or batteries) 482-03-34

standard
  standard voltage cell 482-01-17
  Weston standard voltage cell 482-01-18

starting
  starting capability 482-05-26

step
  two step charge 482-05-48

storage
  storage life 482-03-47
  storage test 482-03-45

surface
  active surface of an electrode 482-02-26

T

temperature
  temperature coefficient (of the capacity) 482-03-18
  temperature coefficient of the open-circuit voltage 482-03-33

terminal
  negative terminal 482-02-24
  positive terminal 482-02-25
  terminal 482-02-22
  terminal cover 482-02-23
  terminal protector 482-02-23

test
  continuous service test 482-03-48
  storage test 482-03-45

thermal
  thermal runaway 482-05-54

thionyl
  lithium thionyl chloride battery 482-04-13

transfer
  mass transfer polarization 482-03-08

tray
  battery tray 482-02-35

trickle
  trickle charge 482-05-47

tubular
  tubular plate 482-02-07

U

unfilled
  discharged unfilled (cell) or battery 482-05-31

unformed
  unformed dry cell 482-05-34

V

value
  nominal value 482-03-43

valve
  valve 482-02-12
  valve regulated lead acid battery 482-05-15

vent
  flame arrester vent 482-05-11
  flame arrestor vent 482-05-11
  safety vent 482-05-12
  vent cap 482-05-23

vented
  vented cell 482-05-14

voltage
  closed circuit voltage 482-03-28
  constant voltage charge 482-05-49
  cut-off voltage 482-03-30
  discharge voltage (related to cells or batteries) 482-03-28

end-of-charge voltage 482-05-55
end-of-discharge voltage 482-03-30
end-of-discharge voltage 482-03-30
end-point voltage 482-03-30
final voltage... 482-03-30
initial closed circuit voltage 482-03-29
initial discharge voltage 482-03-29
initial on load voltage (deprecated)...... 482-03-29
on load voltage (deprecated) 482-03-28
modified constant voltage charge 482-05-50
nominal voltage.................................. 482-03-31
open-circuit voltage
  (related to cells or batteries) 482-03-32
standard voltage cell........................... 482-01-17
temperature coefficient
  of the open-circuit voltage................. 482-03-33
Weston standard voltage cell.............. 482-01-18

volumetric
volumetric capacity 482-03-17

volumic
volumic energy (related to battery) 482-03-22

VRLA
VRLA (abbreviation) 482-05-15

W

Weston
Weston standard voltage cell............... 482-01-18

Z

zinc
alkaline zinc air battery 482-04-02
alkaline zinc manganese
  dioxide battery.................................. 482-04-03
neutral electrolyte zinc air battery 482-04-05
nickel oxide zinc battery....................... 482-05-04
nickel zinc battery 482-05-04
silver zinc battery 482-05-06
zinc carbon battery 482-04-07
zinc chloride battery............................. 482-04-06
zinc silver oxide battery 482-04-04

Bureau of Indian Standards

BIS is a statutory institution established under the *Bureau of Indian Standards Act*, 1986 to promote harmonious development of the activities of standardization, marking and quality certification of goods and attending to connected matters in the country.

Copyright

BIS has the copyright of all its publications. No part of these publications may be reproduced in any form without the prior permission in writing of BIS. This does not preclude the free use, in the course of implementing the standard, of necessary details, such as symbols and sizes, type or grade designations. Enquiries relating to copyright be addressed to the Director (Publications), BIS.

Review of Indian Standards

Amendments are issued to standards as the need arises on the basis of comments. Standards are also reviewed periodically; a standard along with amendments is reaffirmed when such review indicates that no changes are needed; if the review indicates that changes are needed, it is taken up for revision. Users of Indian Standards should ascertain that they are in possession of the latest amendments or edition by referring to the latest issue of 'BIS Catalogue' and 'Standards: Monthly Additions'.

This Indian Standard has been developed from Doc: No. ETD 01 (5848).

Amendments Issued Since Publication

Amend No.	Date of Issue	Text Affected

BUREAU OF INDIAN STANDARDS

Headquarters:

Manak Bhavan, 9 Bahadur Shah Zafar Marg, New Delhi 110002
Telephones: 2323 0131, 2323 3375, 2323 9402 *website* : www.bis.org.in

Regional Offices:

		Telephones
Central	: Manak Bhavan, 9 Bahadur Shah Zafar Marg NEW DELHI 110002	2323 7617 2323 3841
Eastern	: 1/14 C.I.T. Scheme VII M, V.I.P. Road, Kankurgachi KOLKATA 700054	2337 8499, 2337 8561 2337 8626, 2337 9120
Northern	: SCO 335-336, Sector 34-A, CHANDIGARH 160022	260 3843 260 9285
Southern	: C.I.T. Campus, IV Cross Road, CHENNAI 600113	2254 1216, 2254 1442 2254 2519, 2254 2315
Western	: Manakalaya, E9 MIDC, Marol, Andheri (East) MUMBAI 400093	2832 9295, 2832 7858 2832 7891, 2832 7892

Branches : AHMEDABAD. BANGALORE. BHOPAL. BHUBANESHWAR. COIMBATORE. FARIDABAD. GHAZIABAD. GUWAHATI. HYDERABAD. JAIPUR. KANPUR. LUCKNOW. NAGPUR. PARWANOO. PATNA. PUNE. RAJKOT. THIRUVANANTHAPURAM. VISAKHAPATNAM.

Printed at Simco Printing Press, Delhi